

---

---

**1st Session, 55th Legislature  
New Brunswick  
52-53 Elizabeth II, 2003-2004**

---

---

---

---

**1<sup>re</sup> session, 55<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
52-53 Elizabeth II, 2003-2004**

---

---

**BILL  
54**

**AN ACT RESPECTING  
THE NEW BRUNSWICK SOCIETY OF  
CARDIOLOGY TECHNOLOGISTS**

Read first time: May 28, 2004

Read second time:

Committee:

Read third time:

---

---

**MR. JODY CARR**

---

---

**PROJET DE LOI  
54**

**LOI CONCERNANT LA SOCIÉTÉ DES  
TECHNOLOGUES EN CARDIOLOGIE DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK**

Première lecture : le 28 mai 2004

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

---

---

**M. JODY CARR**

---

---

2004

**BILL 54**

**An Act Respecting  
the New Brunswick Society of  
Cardiology Technologists**

WHEREAS the New Brunswick Cardiology Technologists' Association Inc. prays that it be enacted as hereinafter set forth;

AND WHEREAS it is desirable, in the interests of the public and the members of the New Brunswick Cardiology Technologists' Association Inc., to continue the New Brunswick Cardiology Technologists' Association Inc. as a body corporate for the purpose of advancing and maintaining the standard of cardiology technology in the Province, for governing and regulating cardiology technology services provided to the public and providing for the welfare of members of the public and members of the New Brunswick Cardiology Technologists' Association Inc;

THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** This Act may be cited as the "*Cardiology Technologists Act*".

**PROJET DE LOI 54**

**Loi concernant la Société des  
technologues en cardiologie  
du Nouveau-Brunswick**

CONSIDÉRANT que la New Brunswick Cardiology Technologists' Association Inc. a demandé l'adoption des dispositions ci-après énoncées;

ET CONSIDÉRANT qu'il est dans l'intérêt du public et des membres de la New Brunswick Cardiology Technologists' Association Inc. que cette association soit prorogée comme personne morale pour assurer le rehaussement et le maintien des normes régissant la profession de technologue en cardiologie dans la province, la réglementation des services offerts au public dans ce domaine, ainsi que la sauvegarde des intérêts du public et des membres de la New Brunswick Cardiology Technologists' Association Inc.;

À CES CAUSES, Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

**1** La présente loi peut être citée sous le titre : *Loi sur les technologues en cardiologie*.

**PART I**  
**INTERPRETATION**

2(1) The following definitions apply, in this Act, unless the context otherwise requires.

“Act” means the *Cardiology Technologists Act*. (*Loi*)

“Board” means the Board of Directors of the Society constituted under section 4. (*Conseil*)

“cardiology technologist” means a person whose name is entered in the register as a cardiology technologist. (*technologue en cardiologie*)

“cardiology technology” means the application of the applied science of testing, monitoring and evaluating the human heart and its functions including the operation of electrocardiogram and other electronic equipment to record cardiac activity; performing, programming, monitoring, analyzing, recording results of cardiology procedures and tests such as electrocardiograph tests, ambulatory ECGs, exercise/nuclear and echo stress tests, tilt table tests, pacemakers, loop recorders and implantable cardiac defibrillators; preparing patients for tests, operating cardiac equipment and preparing reports for interpretation by cardiologists. (*profession de technologue en cardiologie*)

“Court” means a judge of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick. (*Cour*)

“Executive Director” means the person holding the office of Executive Director under subsection 9(1). (*directeur général*)

“health professional” means a person who provides a service related to

(a) the preservation or improvement of the health of individuals, or

(b) the diagnosis, treatment or care of individuals who are injured, sick, disabled or infirm,

**PARTIE I**  
**INTERPRÉTATION**

2(1) À moins que le contexte n’indique un sens différent, les définitions suivantes s’appliquent à la présente loi.

« arrêté » Signifie prévu par les règlements administratifs ou les règles que prend le Conseil en vertu de la Loi. (*prescribed*)

« Conseil » Le conseil d’administration de la Société constitué par l’article 4. (*Board*)

« Cour » S’entend d’un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick. (*Court*)

« directeur général » La personne qui est titulaire du poste de directeur général en vertu du paragraphe 9(1). (*Executive Director*)

« immatriculation » S’entend de l’inscription d’une personne sur un des registres. (*registration*)

« incapacité » Désigne l’état ou le trouble physique ou mental qui affecte un membre, dont la nature et l’importance sont telles qu’il est dans l’intérêt du public ou du membre qu’il ne soit plus autorisé à exercer la profession de technologue en cardiologie ou que l’exercice par lui de cette profession soit suspendu ou assorti de conditions, limitations ou restrictions. (*incapacity*)

« incompétence » Vise les actes ou les omissions d’un membre dans l’exercice de sa profession qui révèlent un manque de connaissances, d’aptitude ou de jugement, ou une insouciance à l’égard des intérêts du prestataire de ses services, dont la nature et l’importance sont telles qu’ils l’ont rendu inapte à exercer la profession de technologue en cardiologie ou à continuer de le faire sans conditions, limitations ou restrictions. (*incompetence*)

« inconduite professionnelle » S’entend des actes ou omissions déclarés comme tels dans la Loi. (*professional misconduct*)

and who is regulated under a private Act of the Legislature with respect to the provision of the service and includes a social worker registered under the *New Brunswick Association of Social Workers Act, 1988*. (*professionnel de la santé*)

“incapacity” means a physical or mental condition or disorder, suffered by a member, of such nature and extent that it is desirable in the interests of the public or the member that the member no longer be permitted to practise cardiology technology or that the member’s practice of cardiology technology be suspended or subjected to conditions, limitations or restrictions. (*incapacité*)

“incompetence” means acts or omissions on the part of a member, in the member’s practice, that demonstrate a lack of knowledge, skill or judgment, or disregard for the interests of the recipient of the member’s services of such a nature and to such an extent as to render the member unfit to carry on the practice of cardiology technology or to carry on the practice without conditions, limitations or restrictions. (*incompétence*)

“member” means a cardiology technologist and a person whose name is entered in the temporary register or in any of the rosters established and maintained pursuant to the Act, bylaws and rules. (*member*)

“Minister” means the Minister of Health and Wellness. (*ministre*)

“prescribed” means prescribed by bylaws or rules made under the Act by the Board. (*arrêté*)

“professional misconduct” includes the acts or omissions specified in this Act as constituting professional misconduct. (*inconduite professionnelle*)

“register” means the register kept pursuant to paragraph 10(1)(a). (*registre*)

“Registrar” means the person holding the office of Registrar under subsection 9(2). (*registraire*)

« Loi » *Loi sur les Technologues en cardiologie du Nouveau-Brunswick*. (*Act*)

« membre » S’entend de tout technologue en cardiologie et de toute personne inscrite sur le registre provisoire ou sur l’un des tableaux dressés et tenus conformément à la Loi, aux règlements administratifs et aux règles. (*member*)

« ministre » Le ministre de la Santé et du Mieux-être. (*Minister*)

« profession de technologue en cardiologie » Désigne l’application de la science appliquée de l’examen, du monitoring et de l’évaluation du cœur humain et de ses fonctions, y compris le maniement des électrocardiographes et d’autres appareils électroniques servant à enregistrer l’activité cardiaque; l’exécution, la programmation, l’analyse, le monitoring et l’enregistrement des résultats des procédures et des examens de cardiologie, tels que des épreuves électrocardiographiques, des ECG ambulatoires, des épreuves à l’effort, des épreuves à l’effort/nucléaire ou des évaluations échocardiographiques à l’effort, des examens sur table inversée, des stimulateurs cardiaques, des consignateurs d’événements, et des défibrillateurs cardiaques implantables; la préparation des patients pour les examens, le maniement d’appareils de cardiologie et la rédaction des rapports soumis à l’interprétation des cardiologues. (*cardiology technology*)

« professionnel de la santé » S’entend d’une personne dont l’activité est régie par une loi d’intérêt privé de la Législature en ce qui concerne la prestation du service, y compris un travailleur social immatriculé sous le régime de la *Loi de 1988 sur l’Association des travailleurs sociaux du Nouveau-Brunswick*, et qui assure un service lié à l’une des occupations suivantes :

a) la préservation ou l’amélioration de la santé des individus;

b) le diagnostique, le traitement ou le soin des personnes blessées, malades, handicapées ou infirmes. (*health professional*)

“registration” means the entry of the name of a person in a register. (*immatriculation*)

“rosters” means the rosters kept pursuant to paragraph 10(1)(d). (*tableaux*)

“Society” means the New Brunswick Society of Cardiology Technologists continued by section 3. (*Société*)

“specialist” means a cardiology technologist whose name is entered in the specialists register and who is the holder of a specialists registration certificate issued pursuant to the Act, bylaws or rules. (*spécialiste*)

“specialists register” means the register kept pursuant to paragraph 10(1)(c). (*registre des spécialistes*)

“temporary register” means the register kept pursuant to paragraph 10(1)(b). (*registre provisoire*)

2(2) The words, initials or expressions “cardiology technologist”, “electrocardiogram technologist”, “cardiology technician”, “cardio tech”, “advanced registered cardiology technologist”, “duly qualified cardiology technologist”, “registered cardiology technologist”, “diploma registered cardiology technologist”, “ambulatory monitor analysis technologist”, “pacemaker technologist”, “CT”, “R.C.T.”, “ECG Tech.”, “EKG Tech.”, “R.C.T.A.”, “R.C.T.D.”, or any like words, initials or expressions used alone or in combination with other words or expressions connoting a person recognized by law as a cardiology technologist or person entitled to carry on the practice of cardiology technology or connoting a member of the Society, when used in any provision of an act of the Legislature or any reg-

« registraire » La personne qui est titulaire de la charge de registraire en vertu du paragraphe 9(2). (*Registrar*)

« registre » S’entend du registre tenu conformément à l’alinéa 10(1)a). (*register*)

« registre des spécialistes » S’entend du registre tenu conformément à l’alinéa 10(1)c). (*specialists register*)

« registre provisoire » S’entend du registre tenu conformément à l’alinéa 10(1)b). (*temporary register*)

« Société » La Société des technologues en cardiologie du Nouveau-Brunswick prorogée par l’article 3. (*Society*)

« spécialiste » S’entend d’un technologue en cardiologie qui est inscrit sur le registre des spécialistes et qui est titulaire d’un certificat d’immatriculation de spécialiste délivré en vertu de la Loi, des règlements administratifs ou des règles. (*specialist*)

« tableaux » S’entend des tableaux tenus conformément à l’alinéa 10(1)d). (*rosters*)

« technologue en cardiologie » S’entend d’une personne inscrite en cette qualité sur le registre. (*cardiology technologist*)

2(2) Sont réputés viser les personnes inscrites sur le registre ou le registre provisoire en qualité de technologues en cardiologie, les termes technologue ou technologiste en cardiologie, technologue ou technologiste en électrocardiographie, technicien ou technicienne en cardiologie, technologue ou technologiste en cardiologie certifié avancé, technologue ou technologiste en cardiologie qualifié, technologue ou technologiste en cardiologie certifié, technologue ou technologiste en cardiologie immatriculé, technologue ou technologiste en cardiologie certifié diplômé, technologue ou technologiste en analyse par monitoring ambulatoire, technologue ou technologiste de simulateurs cardiaques, les abréviations TC, TCC, TCI, technologue en ECG, TCCA, TCCD et tout autre terme ou abréviation

ulation, rule, order or bylaws made under an act of the Legislature, enacted or made before, at or after the commencement of the Act or when used in any public document, shall be read as including a person whose name is entered in the register or the temporary register as a cardiology technologist.

laissant entendre qu'une personne est légalement reconnue comme technologue en cardiologie, a le droit d'exercer la profession de technologue en cardiologie ou est membre de la Société, chaque fois qu'ils figurent seuls ou avec d'autres termes ou abréviations dans une loi de la Législature, ou dans un règlement, une règle, un décret, un arrêté ou un règlement administratif pris en vertu d'une loi de la Législature, s'agissant de textes adoptés avant ou après l'entrée en vigueur de la Loi ou dans un document public.

**3** The New Brunswick Cardiology Technologists' Association Inc., a body corporate incorporated by Letters Patent dated November 12, 1968 issued pursuant to the *Companies Act*, chapter 33 of the Revised Statutes, 1952, is hereby continued as a body corporate and politic without share capital under the name "New Brunswick Society of Cardiology Technologists" and subject to the Act, has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.

**3** Constituée en personne morale par lettres patentes délivrées le 12 novembre 1968 en vertu de la *Loi sur les compagnies*, chapitre 33 des Lois révisées de 1952, la New Brunswick Cardiology Technologists' Association Inc. est prorogée en personne morale sans capital social sous la raison sociale « Société des technologues en cardiologie du Nouveau-Brunswick »; sous réserve des autres dispositions de la Loi, elle a la capacité, les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique.

## **PART II**

### **BOARD OF THE SOCIETY**

**4(1)** A Board of the Society consisting of not less than three and not more than fifteen directors shall be responsible for the administration of the Act and shall control, govern and manage, or supervise the control, government and management of the business and affairs of the Society and all aspects of the practice of cardiology technology.

**4(2)** The number of directors, their respective terms of office, the manner of their appointment or election and their qualifications shall be established and governed by the bylaws of the Society and such bylaws may provide for alternate directors, for the filling of vacancies and for the appointment of additional directors.

**4(3)** One director, when the total number of directors does not exceed eight, or two directors, when the total number of directors exceeds eight, shall be

## **PARTIE II**

### **CONSEIL DE LA SOCIÉTÉ**

**4(1)** Le Conseil de la Société, qui compte entre trois et quinze administrateurs, est chargé de l'application de la Loi; il dirige et administre l'activité et les affaires de la Société, ainsi que l'exercice de la profession de technologue en cardiologie sous toutes ses formes, ou en surveille la direction et l'administration.

**4(2)** Le nombre d'administrateurs, la durée de leur mandat respectif, le mode de leur nomination ou de leur élection, et les conditions de qualification sont établis et régis par les règlements administratifs de la Société, lesquels peuvent aussi prévoir la désignation de suppléants, la manière de pourvoir aux vacances et la nomination d'administrateurs additionnels.

**4(3)** Le ministre nomme pour représenter le public un administrateur, si le Conseil n'en compte pas plus de huit en tout ou deux administrateurs, s'ils

appointed by the Minister to represent the public and no such director may be a member of the Society.

4(4) The powers, duties and operations of the Board are not affected in any way by

- (a) the fact that an appointment has not been made pursuant to subsection (3),
- (b) the resignation, death or disqualification of a director appointed pursuant to subsection (3), or
- (c) the failure, for any reason, of a director appointed pursuant to subsection (3), to attend any meeting of the Board or to participate in the manner contemplated by sections 45 and 46.

5(1) Unless the Act or bylaws otherwise provide the Board may by resolution make, amend or repeal bylaws regulating the business or affairs of the Society and the practice of cardiology technology and without restricting the generality of the foregoing,

- (a) governing and regulating
  - (i) the admission, suspension, expulsion, removal, discipline and reinstatement of members, the conditions precedent and continuing conditions of membership in the Society;
  - (ii) the registration and renewal, suspension, cancellation, and reinstatement of registration of cardiology technologists, including the imposition of limitations, restrictions and conditions on any registration issued or granted pursuant to the Act;
  - (iii) the registration or membership of persons having significant experience but not having educational qualifications usually required for registration or membership; and
  - (iv) professional liability insurance for members including requiring such insurance

sont plus de huit en tout qui ne sont pas membres de la Société.

4(4) Les attributions, les fonctions et les actes du Conseil ne sont en aucun cas affectés :

- a) soit par le fait que la nomination prévue au paragraphe (3) n'a pas été faite;
- b) soit par la démission ou le décès de l'administrateur nommé en application du paragraphe (3), ou le fait qu'il est disqualifié;
- c) soit par le défaut, pour quelque raison que ce soit, de l'administrateur nommé en application du paragraphe (3) d'assister à une réunion du Conseil ou d'y participer selon le mode prévu aux articles 45 et 46.

5(1) Sauf disposition contraire de la Loi ou des règlements administratifs, le Conseil peut, par résolution, prendre, modifier ou abroger des règlements administratifs destinés à régir l'activité ou les affaires de la Société et l'exercice de la profession de technologue en cardiologie, et notamment :

- a) à régir et réglementer :
  - (i) l'admission, la suspension, l'expulsion, le renvoi, la discipline et la réintégration des membres, ainsi que les conditions d'adhésion initiale et continue à la Société,
  - (ii) l'immatriculation des technologues en cardiologie, ainsi que le renouvellement, la suspension, l'annulation et le rétablissement de leur immatriculation, avec ou sans limitations, restrictions et conditions,
  - (iii) l'immatriculation ou l'adhésion de personnes jouissant d'une expérience appréciable, mais ne possédant pas le degré d'instruction normalement requis,
  - (iv) l'assurance de responsabilité professionnelle des membres, et en particulier en ce

- |  |   |
|--|---|
| and establishing the minimum amount of such insurance for all or certain classes or categories of members;   | qui concerne l'obligation d'être assuré et le montant minimal d'assurance pour les membres de toutes catégories ou de certaines catégories;   |
| (b) establishing one or more categories of membership and determining the rights, privileges and obligations of the members of each category;  | b) à établir une ou plusieurs catégories de membres et à déterminer les droits, les privilèges et les obligations des membres de chaque catégorie;  |
| (c) approving or accrediting schools, courses of study or educational programs in cardiology technology;   | c) à approuver ou agréer des écoles, des programmes d'études ou des cours préparatoires à la profession de technologue en cardiologie;  |
| (d) creating and organizing local regions, academies, chapters or other subsections of the Society and governing the management of such subsections;   | d) à créer et organiser des sections locales ou autres et à régir l'administration de ces sections;   |
| (e) determining the method of setting fees payable to the Society annually or otherwise, including without limiting the foregoing, fees for admission, membership, registration, insurance and testing or examinations and providing for the collection thereof;             | e) à déterminer la méthode employée pour fixer et percevoir les droits annuels ou spéciaux qui sont dus à la Société, y compris notamment les droits relatifs à l'admission, à l'adhésion, à l'immatriculation, à l'assurance, et aux épreuves ou examens;  |
| (f) providing for the election or appointment, removal and remuneration of and establishing the powers and duties of officers, officials, employees and agents of the Society or the Board;  | f) à prévoir l'élection ou la nomination des dirigeants, des responsables, des employés et des mandataires de la Société ou du Conseil, ainsi que leur destitution, leur rémunération, leurs attributions et leurs fonctions;   |
| (g) creating and governing committees for the carrying out of the business and affairs of the Board and the Society and for regulating and governing the practice of cardiology technology carried on by its members;  | g) à créer des comités facilitant la conduite des activités et des affaires du Conseil et de la Société et la réglementation de la profession de technologue en cardiologie exercée par ses membres, et à réglementer le fonctionnement de ces comités;   |
| (h) delegating to officers, officials, employees or committees any of the duties, powers and privileges of the Board, except the power to make, amend or repeal bylaws and the duties, powers and privileges of the Board with respect to appeals set out in Part VI hereof; | h) à déléguer aux dirigeants, aux responsables, aux employés ou aux comités des fonctions, des attributions et des privilèges du Conseil, sauf le pouvoir de prendre, de modifier ou d'abroger les règlements administratifs et sauf les fonctions, attributions et privilèges du Conseil relatifs aux appels, prévus à la partie VI de la Loi; |



(i) fixing and regulating the quorum, time, place, calling, conduct and business of annual, special and general meetings of the Society, the Board and committees of the Society or the Board, establishing the method of voting by any means and establishing the qualifications of persons entitled to vote thereat;

(j) developing, establishing, maintaining and administering

(i) standards for education programs leading to registration and for continuing education and the participation therein of cardiology technologists,

(ii) standards for the practice of cardiology technology,

(iii) Rules of Ethics or Conduct for cardiology technologists, and

(iv) standards of education and experience for the general or specialized practice of cardiology technology, including standards for specialty courses leading to qualification as a specialist;

(k) developing, establishing, prescribing, maintaining, administering and regulating

(i) the education and other qualifications and standards required of students,

(ii) standards for students and the duties, tasks, services and functions that may be performed by students and the conditions under which they may be performed,

(iii) if considered necessary by the Board, methods of and requirements for the registration of students and for the suspension, restriction or cancellation of the same including methods for setting fees or dues payable to the

i) à fixer et réglementer le quorum, la date, l'heure, le lieu, la convocation, la conduite et le contenu des assemblées annuelles, extraordinaires et générales de la Société, des réunions du Conseil et des réunions des comités de la Société ou du Conseil, à établir le mode de scrutin quel qu'il soit et à déterminer les conditions de participation au scrutin;

j) à élaborer, établir, maintenir et appliquer :

(i) des normes en matière de formation préparatoire à l'immatriculation, de formation permanente et de participation des technologues en cardiologie à cette formation,

(ii) des normes visant l'exercice de la profession de technologue en cardiologie,

(iii) un code de déontologie pour les technologues en cardiologie,

(iv) des normes en matière d'éducation et d'expérience préparatoires à l'exercice général ou spécialisé de la profession de technologue en cardiologie, s'agissant en particulier de cours de spécialisation préparatoires à l'agrément de spécialistes;

k) à élaborer, établir, arrêter, maintenir, appliquer et réglementer :

(i) les normes et conditions de qualification applicables aux étudiants par rapport en particulier à la formation,

(ii) les normes auxquelles les étudiants sont assujettis, et les tâches, services et fonctions qu'ils peuvent accomplir, ainsi que les conditions d'accomplissement,

(iii) si le Conseil l'estime nécessaire, les modalités et les exigences relatives à l'inscription des étudiants ainsi qu'à sa suspension, à sa restriction ou à son annulation, y compris les méthodes employées pour fixer et perce-

- |  |   |
|--|---|
| Society by students and providing for the collection thereof, and  | voir les droits ou cotisations que les étudiants doivent payer à la Société,  |
| (iv) the duties, tasks, services and functions that the students are prohibited from performing;   | (iv) les tâches, services et fonctions que les étudiants ne peuvent accomplir;  |
| (l) defining classes of specialists in the various branches of cardiology technology and   | l) à définir les catégories de spécialistes dans les diverses branches de la profession de technologue en cardiologie, et   |
| (i) dividing the specialists register into parts representing the classes of specialists as defined by bylaw,  | (i) à diviser le registre des spécialistes en fonction des catégories de spécialistes définies par les règlements administratifs,   |
| (ii) prescribing the qualifications required for registration in the specialists register and for the issuance of a specialists registration certificate,  | (ii) à arrêter les conditions de qualification requises pour l'inscription au registre des spécialistes et pour l'obtention d'un certificat d'immatriculation de spécialiste,   |
| (iii) providing for the renewal, cancellation, suspension, revocation and reinstatement of any registration in the specialists register and the imposition of limitations, restrictions and conditions on any specialist's registration, | (iii) à prévoir le renouvellement, l'annulation, la suspension, la révocation et le rétablissement des inscriptions au registre des spécialistes, ainsi que le rattachement de limitations, restrictions et conditions à l'immatriculation de spécialistes, |
| (iv) providing for the regulation and prohibition of the use of terms, titles or designations indicating specialization in any branch or field of cardiology technology, and   | (iv) à réglementer ou interdire l'usage de termes, titres ou dénominations indiquant une spécialisation dans une branche ou un domaine de la profession de technologue en cardiologie,  |
| (v) prescribing the duration of registrations in the specialists register;   | (v) à arrêter la durée de validité des inscriptions au registre des spécialistes;   |
| (m) respecting and governing the management and disposition of trust, charitable or benevolent funds committed to the care of the Society;   | m) à régler et régir la gestion et la disposition de fonds de fiducie, de charité ou de bienfaisance confiés aux soins de la Société;   |
| (n) setting the fiscal year of the Society, determining the place where the head office of the Society shall be located and the place or places where other offices of the Society shall be located;                                     | n) à fixer l'exercice financier, le siège et le lieu des autres bureaux de la Société;  |
| (o) determining the aspects, subjects or matters of the business and affairs of the Society and the  | o) à déterminer quelles matières afférentes aux activités et aux affaires de la Société et à la pro-  |

practice of cardiology technology that may be regulated and governed by rules of the Board;

(p) authorizing the making of co-operative or affiliation arrangements with any institution, organization or professional body in any jurisdiction;

(q) respecting and governing such other subjects, matters and things as the Board considers appropriate to administer the Act or to advance or protect the interests of the public, the Society or the members;

and subject to subsection (3) such bylaws shall be valid, binding and effective from the date they are passed by the Board.

5(2) Any amendment or repeal of a bylaw by the Board shall be made by bylaw.

5(3) Bylaws relating to matters described in paragraphs (1)(a), (b), (f), (j), (l) and (o) shall not be effective or be acted upon until confirmed by an ordinary resolution at an annual, special or general meeting of the Society and where a bylaw is amended by ordinary resolution at such meeting it becomes effective in the form in which it is amended.

5(4) Bylaws relating to

(a) admission of members and the conditions precedent of membership in the Society described in subparagraph (1)(a)(i); and

(b) matters described in subparagraphs (1)(a)(iii) and (iv) and paragraphs (1)(c), (j) and (k);

shall not be effective or be acted upon until confirmed by the Minister.

fession de technologue en cardiologie pourront être régies par des règles du Conseil, ou sous quels aspects elles pourront l'être;

p) à autoriser la conclusion d'accords de coopération ou d'affiliation avec une institution, une organisation ou un organisme professionnel de l'extérieur comme de l'intérieur de la province;

q) à régler et régir les autres questions et choses que le Conseil considère propres soit à l'application de la Loi, soit à l'avancement ou à la protection des intérêts du public, de la Société ou des membres.

Sous réserve du paragraphe (3), ces règlements administratifs sont valides, obligatoires et exécutoires à compter de la date à laquelle le Conseil les a pris.

5(2) Toute modification ou abrogation d'un règlement administratif par le Conseil se fait par règlement administratif.

5(3) Les règlements administratifs relatifs aux matières visées aux alinéas (1)a), b), f), j), l) et o) ne prennent effet ou ne sont exécutoires qu'une fois ratifiés par résolution ordinaire à une assemblée annuelle, extraordinaire ou générale de la Société; s'ils sont modifiés par résolution ordinaire à une telle assemblée, ils prennent effet sous cette nouvelle forme.

5(4) Ne prennent effet ou ne sont exécutoires qu'une fois ratifiés par le ministre, les règlements administratifs relatifs :

a) à l'admission des membres et aux conditions d'adhésion à la Société, visés au sous-alinéa (1)a)(i);

b) aux matières visées aux sous-alinéas (1)a)(iii) et (iv) et aux alinéas (1)c), j) et k).

**5(5)** The Board may, from time to time, in such amounts and on such terms as it considers expedient

(a) borrow money upon the credit of the Society;

(b) issue, reissue, sell or pledge debt obligations of the Society;

(c) charge, mortgage, hypothecate, pledge or otherwise create a security interest in all or any currently owned or subsequently acquired, moveable or immovable property of the Society, to secure any debt obligation or any money borrowed or other debt or liability of the Society; or

(d) give a guarantee on behalf of the Society to secure performance of an obligation of another person.

**5(6)** The Board may from time to time delegate to such one or more of the directors and officers of the Society as may be designated by the Board, all or any of the powers conferred on the Board in subsection (5), to such extent and in such manner as the Board shall determine at the time of each such delegation.

**5(7)** It is not necessary for a bylaw to be passed in order to confer any particular power on the Society or the Board.

**5(8)** Where the Minister fails to confirm a bylaw under subsection (4) within ninety days of delivery thereof, the bylaw shall be deemed to be confirmed, valid and effective unless the Minister otherwise advises the Board within ninety days of the delivery of the bylaw.

**6(1)** Unless the Act or bylaws otherwise provide, the Board may by resolution make any rules not contrary to the bylaws regulating any of the aspects, subjects or matters of the business or affairs of the Society and the practice of cardiology technology as may be governed by bylaw and any such rule shall be valid, binding and effective from the date of the resolution of the Board until amended or repealed

**5(5)** Le Conseil, libre de juger des sommes nécessaires et des conditions applicables, peut selon les besoins :

a) soit emprunter de l'argent sur le crédit de la Société;

b) soit émettre, réémettre, vendre ou engager des obligations de la Société;

c) soit accorder des sûretés par voie notamment de charge, d'hypothèque, de nantissement ou de gage sur tout bien mobilier ou immobilier acquis ou à acquérir par la Société, en vue de garantir une obligation, un emprunt ou quelque autre dette de la Société;

d) soit se porter garant des obligations d'une autre personne au nom de la Société.

**5(6)** Le Conseil peut déléguer à l'un ou plusieurs de ses membres ou des dirigeants, par lui désignés, une partie ou la totalité des pouvoirs qui lui sont conférés par le paragraphe (5); il en détermine chaque fois l'étendue et les modalités d'exercice.

**5(7)** L'attribution d'un pouvoir à la Société ou au Conseil ne requiert pas la prise d'un règlement administratif.

**5(8)** Lorsque le ministre omet de ratifier un règlement administratif en application du paragraphe (4) dans les quatre-vingt-dix jours de sa communication, ce règlement administratif sera réputé jouir de la ratification, de la validité et de l'efficacité nécessaires sauf avis contraire du ministre au Conseil dans ce délai.

**6(1)** Sauf disposition contraire de la Loi ou des règlements administratifs, le Conseil peut, par résolution, prendre des règles compatibles avec les règlements administratifs pour la régie des activités et des affaires de la Société et de la profession de technologue en cardiologie sous tous les aspects et en toutes matières qui peuvent être régis par règlement administratif; ces règles sont valides, obligatoires et

by an ordinary resolution at an annual, or special or general meeting of the Society called for the purpose of considering the same.

6(2) Any amendment or repeal of a rule by the Board shall be made by a rule.

7 No act or thing done in reliance on, or right acquired under or pursuant to, a bylaw or rule that is subsequently repealed or amended shall be prejudicially affected by such repeal or amendment.

8 All the bylaws and rules of the Society or the Board shall be available for inspection by any person at the head office of the Society at all reasonable times during business hours, free of charge.

9(1) The Board may appoint an Executive Director of the Society who shall hold office during the pleasure of the Board.

9(2) The Board shall appoint a Registrar who must be a cardiology technologist and who shall hold office during the pleasure of the Board.

9(3) The Executive Director shall at all times be subject to the directions of the Board.

9(4) The offices of Registrar and Executive Director may both be held by one person at the same time.

9(5) There shall be an executive committee of the Board composed of members of the Board, that, between meetings of the Board or at such other times as may be prescribed, may carry out any of the duties and exercise any of the powers and privileges of the Board, except the duties, powers and privileges in Part VI hereof, and the executive committee shall carry out such other duties as may be assigned to it from time to time by the Board, the bylaws or the rules.

9(6) The number of members of the executive committee, their respective terms of office, the manner of their appointment or election and their quali-

en vigueur à compter de la date de la résolution du Conseil sauf modification ou abrogation par résolution ordinaire à une assemblée annuelle de la Société, ou à une assemblée extraordinaire ou générale de celle-ci convoquée à cette fin.

6(2) Toute modification ou abrogation d'une règle par le Conseil se fait au moyen d'une règle.

7 L'abrogation ou la modification ultérieure d'un règlement administratif ou d'une règle n'entache en aucun cas les actes accomplis sur son autorité ni les droits acquis sous son régime.

8 Toute personne peut, à toute heure raisonnable durant les heures d'ouverture, consulter sans frais les règlements administratifs et les règles de la Société ou du Conseil au siège de la Société.

9(1) Le Conseil peut nommer un directeur général à titre amovible pour la Société.

9(2) Le Conseil nomme un registraire à titre amovible, qui doit être technologue en cardiologie.

9(3) Le directeur général est soumis en tout temps aux directives du Conseil.

9(4) La même personne peut cumuler les fonctions de registraire et de directeur général.

9(5) Le Conseil est doté d'un comité de direction composé de membres du Conseil. Ce comité peut, entre les réunions du Conseil ou aux époques arrêtées, exercer toute fonction ou tout pouvoir ou privilège du Conseil, sauf les fonctions, attributions et privilèges prévus à la partie VI de la Loi; il exerce en outre les fonctions que le Conseil, les règlements administratifs ou les règles lui assignent.

9(6) Les règlements administratifs fixent et régissent le nombre des membres du comité de direction, la durée de leur mandat respectif, le mode de leur

fications shall be established and governed by the bylaws.

nomination ou élection et les conditions de qualification.

### **PART III**

#### **REGISTRATION AND MEMBERSHIP**

**10(1)** The Registrar shall keep or cause to be kept

(a) a register in which shall be entered the name and address of every person who has met the qualifications for registration as a cardiology technologist pursuant to the Act, bylaws and rules;

(b) a temporary register in which shall be entered the name and address of every person who is permitted to use the designation cardiology technologist and to carry on the practice of cardiology technology in the Province under such circumstances, conditions, limitations and restrictions and for such temporary and limited periods of time as are set out in the bylaws and rules;

(c) when directed by the bylaws, a specialists register in which shall be entered the name, address, qualifications and specialty of every cardiology technologist who is entitled to be registered in the specialists register pursuant to the Act, bylaws or rules; and

(d) rosters of members in which shall be entered the name and address of every person who is entitled to membership in any category of membership established by the bylaws, other than persons whose names are entered in the register or the temporary register.

**10(2)** The register may be divided into such parts as may be prescribed in which shall be entered the names of persons qualified pursuant to the bylaws and rules for such classifications and levels of registration or membership as may be prescribed.

**11(1)** Any person whose name is entered in the register as a cardiology technologist, subject to any conditions, limitations or restrictions set out in the person's certificate, the bylaws or rules, shall be en-

### **PARTIE III**

#### **IMMATRICULATION ET ADHÉSION**

**10(1)** Le registraire tient ou fait tenir :

a) un registre contenant les nom et adresse de chaque personne qui a satisfait aux conditions d'immatriculation des technologues en cardiologie conformément à la Loi, aux règlements administratifs et aux règles;

b) un registre provisoire contenant les nom et adresse de chaque personne qui, dans les circonstances prévues dans les règlements administratifs et les règles, et sous réserve des conditions, limitations, restrictions et délais provisoires y énoncés, est autorisée à utiliser la dénomination « technologue en cardiologie » et à exercer cette profession dans la province;

c) si les règlements administratifs l'exigent, un registre des spécialistes contenant les nom, adresse, qualifications professionnelles et spécialité de chaque technologue en cardiologie qui a le droit d'y être inscrit en vertu de la Loi, des règlements administratifs ou des règles;

d) des tableaux contenant les nom et adresse des personnes admissibles dans chacune des catégories de membres établies par les règlements administratifs, autres que les personnes inscrites sur le registre ou le registre provisoire.

**10(2)** Le registre peut être divisé en autant de parties qui ont été arrêtées, chaque partie contenant le nom des personnes qualifiées au regard des règlements administratifs et des règles par rapport aux classifications et aux niveaux arrêtés d'immatriculation et d'adhésion.

**11(1)** Sous réserve des conditions, limitations et restrictions énoncées dans son certificat, dans les règlements administratifs ou dans les règles, toute personne qui est inscrite sur le registre en qualité de

titled to hold himself or herself out as a cardiology technologist, to use the designations “cardiology technologist”, “registered cardiology technologist”, “R.C.T.”, or any other words, letters or abbreviations indicating that the person is a cardiology technologist and to carry on the practice of cardiology technology in the Province.

**11(2)** Any person whose name is entered in the temporary register as a cardiology technologist shall be entitled to the privileges and rights in subsection (1) in the Province for such limited period of time, in such circumstances and subject to such conditions, limitations and restrictions as may be prescribed.

**11(3)** Any person who is enrolled as a student in an approved school, course of study or educational program in cardiology technology may perform the tasks, duties and functions constituting part of the student’s course of study, subject to such conditions, limitations and restrictions as may be prescribed.

**11(4)** A person whose name is entered in a roster shall be entitled to such rights and privileges and shall be subject to such obligations, conditions, limitations and restrictions as may be prescribed.

**11(5)** Any cardiology technologist whose name is entered in the specialists register as a specialist and who has complied with the terms and conditions of the bylaws and rules shall be entitled to enjoy the rights and privileges set out in subsection (1) and to practise the specialty or specialties for which the specialist is registered and no other specialties, subject to any conditions, limitations or restrictions as may be prescribed or set out in the specialist’s registration certificate and to use such names, designations and titles in connection with the specialist’s practice as may be prescribed.

**11(6)** No cardiology technologist shall practise as a specialist or hold himself or herself out as a specialist except in accordance with the Act, bylaws and rules.

technologue en cardiologie a le droit de se présenter comme tel et d’utiliser les dénominations « technologue en cardiologie », « technologue en cardiologie immatriculé », l’abréviation « TCI » ou d’autres termes ou abréviations qui indiquent qu’elle a le statut de technologue en cardiologie et qu’elle est habilitée à exercer cette profession dans la province.

**11(2)** Dans les circonstances arrêtées et sous réserve des conditions, limitations, restrictions et délais provisoires arrêtés, toute personne inscrite sur le registre provisoire en qualité de technologue en cardiologie jouit, dans la province, des privilèges et des droits visés au paragraphe (1).

**11(3)** Sous réserve des conditions, limitations et restrictions arrêtées, toute personne inscrite comme étudiant en technologie appliquée à la cardiologie dans une école ou un programme agréés peut accomplir les tâches et fonctions prévues au programme d’études.

**11(4)** Toute personne inscrite sur un tableau jouit des droits et privilèges arrêtés et est soumise aux obligations, conditions, limitations et restrictions arrêtées.

**11(5)** Sous réserve des conditions, limitations ou restrictions énoncées dans son certificat d’immatriculation ou arrêtées, tout technologue en cardiologie qui est inscrit comme spécialiste sur le registre des spécialistes et qui a satisfait aux formalités et conditions prévues par les règlements administratifs et les règles peut jouir des droits et privilèges énoncés au paragraphe (1) et est habilité à exercer la ou les spécialités pour lesquelles il est immatriculé, mais aucune autre; il a aussi le droit d’utiliser les noms, dénominations et titres arrêtés par rapport aux spécialités qu’il exerce.

**11(6)** Il est défendu à un technologue en cardiologie d’exercer à titre de spécialiste ou de se présenter comme tel, sauf en conformité avec la Loi, les règlements administratifs et les règles.

**11(7)** No cardiology technologist shall engage in the private practice of cardiology technology without first providing the Registrar with proof of valid professional liability insurance in the minimum amount required by the bylaws and providing proof of renewal of such insurance each year thereafter.

**12(1)** The Registrar shall remove or cause the removal of the name of any person from the register, the temporary register, the specialists register or one or more of the rosters, who fails to meet or maintain the qualifications and standards for entry in such register or rosters.

**12(2)** The registration of a cardiology technologist shall terminate and cease to have effect when the cardiology technologist's name is removed from the register.

**13(1)** Every person who engages a person as a cardiology technologist and every agency or registry that procures employment or work for a person as a cardiology technologist

(a) shall ensure at the time of engagement or employment, and if such engagement or employment is continuing, once each year thereafter, that the person is the holder of a current certificate of registration issued pursuant to the Act and bylaws and is not engaged to perform duties and functions contrary to any conditions, limitations or restrictions imposed on the person's registration; and

(b) where a person's engagement as a cardiology technologist is terminated because of dishonesty, incompetence or incapacity, shall forthwith report the matter to the Society and provide a copy of the report to the person whose engagement is terminated.

**13(2)** No person making a report pursuant to paragraph (1)(b) shall be subject to liability as a result of making such a report unless it is proved that the report was made maliciously.

**11(7)** Il est défendu à un technologue en cardiologie de se livrer à l'exercice de sa profession dans le secteur privé sans fournir au registraire, au départ, la preuve qu'il a dûment souscrit une assurance de responsabilité professionnelle d'un montant suffisant au regard des règlements administratifs et, chaque année par la suite, la preuve de son renouvellement.

**12(1)** Le registraire radie ou fait radier du registre, du registre temporaire, du registre des spécialistes ou des tableaux concernés quiconque ne répond pas ou ne satisfait plus aux conditions de qualification et aux normes d'inscription.

**12(2)** L'immatriculation du technologue en cardiologie prend fin et n'a plus d'effet dès sa radiation du registre.

**13(1)** Il incombe à quiconque engage une personne en qualité de technologue en cardiologie ainsi qu'aux organismes et aux agences de placement qui procurent un emploi ou du travail à une personne comme technologue en cardiologie :

a) de s'assurer, au moment de l'engagement et une fois l'an par la suite si cet engagement se poursuit, que cette personne détient un certificat d'immatriculation en vigueur délivré conformément à la Loi et aux règlements administratifs et qu'elle n'est pas engagée pour remplir des fonctions incompatibles avec les conditions, limitations ou restrictions rattachées à son immatriculation;

b) d'aviser sans délai la Société s'il est mis fin à l'engagement en raison de malhonnêteté, d'incompétence ou d'incapacité, fournissant copie de l'avis à la personne remerciée.

**13(2)** La personne qui avise la Société en application de l'alinéa (1)b) n'encourt de ce fait aucune responsabilité, sauf s'il est prouvé qu'elle a agi avec malveillance.



**14(1)** The Registrar shall issue or cause to be issued annually or at such other times as may be set out in the rules a certificate of registration or a validation seal to be affixed to a previously issued certificate to persons whose names are entered in the register, specialists register or temporary register, and each such certificate or validation seal shall remain the property of the Society, shall state the date on which it expires and any conditions, limitations or restrictions imposed on the registration of the person in respect of whom the certificate or validation seal is issued.

**14(2)** No person shall be entitled to have their name entered in the register, specialists register or temporary register or to receive a certificate or validation seal unless such person

(a) has paid all applicable prescribed fees, and

(b) has satisfied the requirements for registration as may be prescribed.

**14(3)** Any person who was entitled to practise cardiology technology or entitled to use any designation indicating membership in a cardiology technology association or society under the laws governing or concerning the practice of cardiology technology in any other jurisdiction and who has been suspended from or otherwise restricted in or disqualified from practising cardiology technology or using any such designation in another jurisdiction by reason of incapacity, professional misconduct, dishonesty or incompetence shall not be entitled to apply for registration or to be registered under the provisions of the Act until such time as the suspension, restriction or disqualification has been removed in the other jurisdiction.

**15** A certificate purporting to be signed by the Registrar respecting the records of the Society or the registration of a person is, without proof of the Registrar's appointment, authority or signature, admissible in evidence in any proceeding as *prima facie* proof of the facts set out in the certificate relating to the registration of that person or lack thereof and

**14(1)** Le registraire délivre ou fait délivrer annuellement, ou à la fréquence prévue par les règles, aux personnes inscrites sur le registre, le registre des spécialistes ou le registre provisoire, un certificat d'immatriculation ou une vignette de validation à apposer sur le dernier certificat; le certificat ou la vignette, qui demeure la propriété de la Société, porte la date d'expiration et fait mention, le cas échéant, des conditions, limitations et restrictions rattachées à l'immatriculation de son destinataire.

**14(2)** Nul n'a qualité pour faire inscrire son nom sur le registre, le registre des spécialistes ou le registre temporaire, ni pour obtenir un certificat ou une vignette de validation, à moins :

a) d'avoir acquitté tous les droits arrêtés applicables;

b) d'avoir rempli les conditions arrêtées d'immatriculation.

**14(3)** N'a pas qualité pour faire une demande d'immatriculation ou être immatriculée en vertu de la Loi la personne qui était habilitée à exercer la profession de technologue en cardiologie ou à utiliser une dénomination indiquant qu'elle était membre d'une association de technologues en cardiologie à l'extérieur de la province en vertu des lois locales régissant ou concernant l'exercice de cette profession, mais qui a fait l'objet d'une suspension, d'une restriction ou d'une interdiction à ces égards en raison d'incapacité, d'inconduite professionnelle, de malhonnêteté ou d'incompétence, tant que la suspension, la restriction ou l'interdiction n'a pas été levée localement.

**15** Toute attestation portant ostensiblement la signature du registraire et concernant les archives de la Société ou l'immatriculation d'une personne est admissible dans toute procédure comme preuve *prima facie* de l'immatriculation ou du défaut d'immatriculation de la personne en cause et de l'assujettissement, le cas échéant, de son immatriculation

any condition, limitation or restriction in respect of the registration of that person.

à des conditions, limitations et restrictions, sans avoir à établir l'authenticité de la nomination du registraire, de son habilité et de sa signature.

#### **PART IV**

##### **OFFENCES AND ENFORCEMENT**

**16(1)** Except as provided in the Act, bylaws or rules, no person other than a person whose name is entered in the register or the temporary register shall

(a) publicly or privately, whether or not for hire, gain or hope of reward hold himself or herself out in any way as being a cardiology technologist or as being entitled to practise cardiology technology;

(b) assume or use any title, name, designation, initials or description, including those referred to in the Act, that could lead the public to believe that person is a member of the Society or a cardiology technologist; or

(c) practise cardiology technology.

**16(2)** Any person authorized to practise cardiology technology or hold himself or herself out as a cardiology technologist or specialist under the provisions of the Act who practises cardiology technology in violation of any condition, limitation or restriction imposed upon the person's registration or membership or who fails to inform his or her employer of any such condition, limitation or restriction commits an offence.

**17** Any person who knowingly furnishes false, or misleading information in or in respect of any application made under the Act, bylaws or rules or in any statement or return required to be furnished under the Act, bylaws or rules, commits an offence.

#### **PARTIE IV**

##### **INFRACTIONS ET SANCTIONS**

**16(1)** Sous réserve de la Loi, des règlements administratifs et des règles, seule la personne inscrite sur le registre ou le registre provisoire est autorisée de l'une ou l'autre des dispositions suivantes :

a) à se présenter, publiquement ou en privé, comme technologue en cardiologie ou comme habilitée à exercer cette profession, que ce soit ou non contre rémunération ou dans l'espoir d'obtenir une récompense;

b) à s'attribuer ou à utiliser des titres, noms, dénominations, abréviations ou descriptions, y compris ceux mentionnés dans la Loi, qui pourraient laisser croire au public qu'elle est membre de la Société ou technologue en cardiologie;

c) à exercer la profession de technologue en cardiologie.

**16(2)** Commet une infraction la personne qui est autorisée à exercer la profession de technologue en cardiologie ou à se présenter comme technologue en cardiologie ou comme spécialiste en vertu de la Loi, mais qui exerce cette profession en violation d'une condition, limitation ou restriction rattachée à son immatriculation ou à sa qualité de membre ou qui omet de porter cette condition, limitation ou restriction à la connaissance de son employeur.

**17** Commet une infraction quiconque fournit sciemment de faux renseignements ou des renseignements fallacieux dans une demande ou relativement à une demande présentée en vertu de la Loi, des règlements administratifs ou des règles, ou dans tout état ou déclaration qu'exigent la Loi, les règlements administratifs ou les règles.

**18(1)** A person who violates any provision of the Act commits an offence and is liable on summary conviction to a fine not less than

- (a) \$1,000 for a first offence;
- (b) \$5,000 for a second offence; or
- (c) \$10,000 for a third or subsequent offence

or to imprisonment for a term not exceeding six months, or both; and upon failure to pay a fine imposed under paragraph (a), (b) or (c), to imprisonment for a term of not more than six months.

**18(2)** All fees, fines and penalties payable under the Act shall be paid to the Society and belong to the Society.

**18(3)** Any information to be laid under the Act may be laid by the Registrar of the Society or any member of the Society authorized by the Board.

**18(4)** The Board may institute and carry on or authorize any person to institute or carry on the prosecution of any offence under the Act.

**19** Where a member or former member or an applicant for registration does or attempts to do anything contrary to the provisions of the Act, bylaws or rules, the doing of such thing may be restrained by an injunction of The Court of Queen's Bench of New Brunswick at the instance of the Board acting in the name of the Society.

**20** Where any person other than a person described in section 19 does or attempts to do anything contrary to the provisions of the Act, the doing of such thing may be restrained by an injunction of The Court of Queen's Bench of New Brunswick at the instance of the Board acting in the name of the Society.

**21(1)** No prosecution by the Society or any other person for an offence under the Act shall be commenced after the expiration of one year from the date of the last act that is part of the alleged offence.

**18(1)** Quiconque enfreint une disposition de la Loi commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende d'au moins, selon le cas :

- a) 1 000 \$ la première fois;
- b) 5 000 \$ la deuxième fois;
- c) 10 000 \$ les autres fois

ou une peine d'emprisonnement d'une durée maximale de six mois, ou les deux peines à la fois; et à défaut de payer l'amende, une peine d'emprisonnement d'une durée maximale de six mois.

**18(2)** Tous les droits, amendes et sanctions payables en application de la Loi sont versés à la Société et lui appartiennent.

**18(3)** Toute dénonciation déposée par application de la Loi émane du registraire de la Société ou de tout membre de la Société autorisé par le Conseil.

**18(4)** Le Conseil peut entamer ou continuer ou autoriser quelqu'un à entamer ou à continuer la poursuite d'une infraction en vertu de la Loi.

**19** À la demande du Conseil agissant au nom de la Société, la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick peut, au moyen d'une injonction, empêcher un membre, un ancien membre ou un candidat à l'immatriculation d'agir ou de tenter d'agir en contravention à la Loi, aux règlements administratifs ou aux règles.

**20** À la demande du Conseil agissant au nom de la Société, la Cour du Banc de la Reine peut, au moyen d'une injonction, empêcher d'autres personnes que celles visées à l'article 19 d'agir ou de tenter d'agir en contravention à la Loi.

**21(1)** Les poursuites intentées par la Société ou par une autre personne pour infraction à la Loi se prescrivent par un an à compter du dernier acte faisant partie de l'infraction présumée.

21(2) Where a violation of any provision of the Act continues for more than one day, the offender is guilty of a separate offence for each day that the violation continues.

21(3) For the purposes of the Act, proof of the performance of one act in the practice of cardiology technology on one occasion is sufficient to establish that a person has engaged in the practice of cardiology technology.

### EXEMPTIONS

22 Nothing in the Act applies to or prevents

(a) the practice of medicine by a person authorized to carry on such practice under the provisions of the *Medical Act*;

(b) the practice of nursing or the practice of a nurse practitioner by a person authorized to carry on such practice under the provisions of the *Nurses Act*;

(c) the practice of a medical radiation technologist by a person authorized to carry on such practice under the provisions of the *Medical Radiation Technologists Act*;

(d) the carrying out of specific tasks constituting part of the practice of cardiology technology by persons authorized under the bylaws of the Society and under the supervision and control of a cardiology technologist;

(e) the carrying on of any occupation, calling or profession by a person authorized to carry on such occupation, calling or profession by any public or private act of the Legislature;

(f) the carrying out of electrocardiograms by a person authorized to carry on such practice under the provisions of the *Licensed Practical Nurses Act*.

21(2) Quiconque enfreint une disposition de la Loi est coupable d'une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels l'infraction continue.

21(3) Pour l'application de la Loi, un seul acte accompli à une seule occasion suffit pour établir qu'il y a eu exercice de la profession de technologue en cardiologie.

### EXEMPTIONS

22 La Loi ne s'applique pas ni ne s'oppose :

a) à l'exercice de la médecine par une personne autorisée à l'exercer en vertu de la *Loi médicale*;

b) à l'exercice de la profession infirmière ou d'infirmière praticienne par une personne autorisée à l'exercer en vertu de la *Loi sur les infirmières et infirmiers*;

c) à l'exercice de la profession de technologue en radiation médicale par une personne autorisée à l'exercer en vertu de la loi intitulée « *Medical Radiation Technologists Act* ».

d) à l'exécution de tâches précises relevant de la compétence du technologue en cardiologie par des personnes autorisées à le faire en vertu des règlements administratifs de la Société et sous la surveillance et la direction d'un technologue en cardiologie;

e) à l'exercice de tout métier ou profession par une personne autorisée à l'exercer en vertu d'une loi de la Législature d'intérêt public ou privé;

f) à l'administration d'électrocardiogrammes par une personne autorisée à le faire en vertu de la *Loi sur les infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés*.

**PART V  
DISCIPLINE**

**23** In this Part “complaint” means any complaint, report or allegation in writing and signed by the complainant regarding the conduct, actions, competence, character, fitness, health or ability of a member and “member” includes former member, and any person whose name is or was entered in any register or roster of the Society.

**24(1)** The Board shall cause an investigation to be carried out by the Complaints Committee of every complaint received, if the complaint in substance alleges that a member

- (a) has been guilty of
  - (i) professional misconduct;
  - (ii) conduct unbecoming a member including any conduct that might adversely affect the standing or good name of the profession or the Society;
  - (iii) incompetence;
  - (iv) conduct demonstrating that the member is unfit or incapable to practise cardiology technology;
  - (v) any conduct in breach of the provisions of the Act, bylaws or rules;
  - (vi) dishonesty; or
  - (vii) any habit rendering the member unfit or incapable of carrying on the practice of cardiology technology; or
- (b) is suffering from any ailment or condition rendering the member unfit or incapable of carrying on the practice of cardiology technology.

**PARTIE V  
DISCIPLINE**

**23** Dans la présente partie, « plainte » s’entend d’une plainte, d’un signalement ou d’une allégation consignés par écrit et signés par le plaignant, portant sur la conduite, les agissements, la compétence, la moralité, l’aptitude, la santé ou l’habileté d’un membre, et « membre » s’entend également d’un ancien membre et d’une personne inscrite à quelque moment que ce soit sur le registre ou sur un tableau de la Société.

**24(1)** Lorsqu’il reçoit une plainte, le Conseil charge le Comité des plaintes d’ouvrir une enquête si le plaignant avance en substance l’une des allégations suivantes au sujet d’un membre :

- a) qu’il s’est rendu coupable d’une des choses suivantes :
  - (i) d’inconduite professionnelle,
  - (ii) d’une conduite indigne d’un membre et notamment d’une conduite susceptible de porter atteinte à l’honneur ou à la réputation de la profession ou de la Société,
  - (iii) d’incompétence,
  - (iv) d’une conduite qui révèle son inaptitude ou son impuissance à exercer la profession de technologue en cardiologie,
  - (v) de toute conduite contraire à la Loi, aux règlements administratifs ou aux règles,
  - (vi) de malhonnêteté,
  - (vii) d’une habitude le rendant inapte ou impuissant à continuer d’exercer la profession de technologue en cardiologie;
- b) qu’il souffre d’une maladie ou d’un état le rendant inapte ou impuissant à continuer d’exercer la profession de technologue en cardiologie.

**24(2)** All complaints against a member received by the Society or the Board shall be delivered forthwith by the Registrar to the Chairperson of the Complaints Committee and a copy of the same shall immediately be forwarded to the member.

**24(3)** The Board shall maintain a standing committee known as the Complaints Committee, which in this section is referred to as the “Committee.”

**24(4)** The Committee shall be composed of cardiology technologists and at least one person who is not a member, shall be appointed to represent the public by the Board and none of the Committee members shall be a director of the Society or a member of the Discipline Committee.

**24(5)** The quorum, number of Committee members, their terms of office, qualifications and the manner of their appointment shall be established and governed by the bylaws and the bylaws may regulate the procedures, functions and operations of the Committee and may permit the establishment of panels of the Committee to act for and to carry out and exercise all the duties and powers of the Committee.

**24(6)** The Board shall appoint one of the members of the Committee who shall be a cardiology technologist to be the Chairperson of the Committee.

**24(7)** The Board shall advise the Minister of the name of the lay representative appointed under subsection (4).

**24(8)** The Committee shall

- (a) consider and investigate all complaints delivered to it, and
- (b) perform such other duties as may be assigned to it by the Board, the bylaws or rules.

**24(9)** The Committee shall consider only written evidence and in this section the term “evidence” in-

**24(2)** Le registraire remet sans délai au président du Comité des plaintes toutes les plaintes que reçoit la Société ou le Conseil contre un membre, et copie en est expédiée immédiatement au membre.

**24(3)** Le Conseil a un comité permanent appelé le Comité des plaintes (dans le présent article, le « Comité »).

**24(4)** Le Comité se compose de technologues en cardiologie et d’au moins une personne qui, n’étant pas membre, est nommée par le Conseil pour représenter le public; les membres du Conseil et du Comité de discipline sont exclus d’office du Comité.

**24(5)** Les règlements administratifs fixent et régissent le quorum du Comité, le nombre de personnes qui composent le Comité, la durée de leur mandat, les qualités requises et le mode de nomination. Ils peuvent aussi réglementer les procédures à suivre, le mandat et le mode de fonctionnement du Comité, et permettre la création de sous-comités chargés d’agir au nom du Comité et d’exercer ses attributions.

**24(6)** Le Conseil confie la présidence du Comité à un des membres du Comité qui est technologue en cardiologie.

**24(7)** Le Conseil communique au ministre le nom du représentant du public nommé en application du paragraphe (4).

**24(8)** Il incombe au Comité :

- a) d’étudier toutes les plaintes dont il est saisi et de faire enquête sur elles;
- b) d’exercer les autres fonctions que le Conseil, les règlements administratifs ou les règles lui assignent.

**24(9)** Le Comité n’admet que les preuves écrites. Dans le présent article, « preuve » s’entend en par-

cludes any documents or things which may be presented to the Committee.

**24(10)** The Committee may request the appointment of an investigator and may engage such persons it considers necessary including legal counsel to assist it in the consideration and investigation of complaints and shall, subject to the bylaws and rules, determine its own rules of procedure.

**24(11)** The Committee may, at any time following the receipt of a complaint, subject to such restrictions and procedures as may be prescribed, attempt to informally mediate and resolve a complaint.

**24(12)** Any member against whom a complaint has been made shall be entitled to

(a) prompt notice that a complaint has been received by the Committee or that the Board has caused an investigation to be commenced by the Committee and a copy of the complaint;

(b) copies of all reports, documents and evidence presented to the Committee in writing concerning the complaint, other than privileged documents; and

(c) at least fourteen days' notice of the first meeting of the Committee called to consider the complaint, which notice shall be accompanied by copies of all reports, documents and evidence in writing concerning the complaint, other than privileged documents, then in the possession of the Committee, and the opportunity after such notice to submit to the Committee in writing any explanation, evidence, documents or representation the member may wish to make concerning the complaint or investigation.

**24(13)** After reviewing all the evidence presented to it, the Committee shall determine whether the complaint warrants further consideration and may

(a) dismiss the complaint;

ticulier de tout document et de toutes choses présentés au Comité.

**24(10)** Le Comité peut demander la nomination d'un enquêteur et engager les personnes qu'il juge nécessaires, dont des conseillers juridiques, pour l'aider à étudier les plaintes et à faire enquête; sous réserve des règlements administratifs et des règles, le Comité fixe ses propres règles de procédure.

**24(11)** Saisi d'une plainte, le Comité peut tenter à tout moment par la suite, sous réserve des restrictions et procédures arrêtées, d'obtenir par médiation le règlement informel de la plainte.

**24(12)** Le membre visé par une plainte a droit aux moyens suivants :

a) il est avisé promptement du fait que le Comité a été saisi d'une plainte ou chargé par le Conseil d'ouvrir une enquête, et il reçoit copie de la plainte;

b) il reçoit copie de tous les rapports, documents et éléments de preuve, à l'exception des documents privilégiés, présentés par écrit au Comité concernant la plainte;

c) il est avisé au moins quatorze jours à l'avance de la première réunion du Comité convoquée pour étudier la plainte, l'avis étant accompagné d'une copie de tous les rapports, documents et éléments de preuve écrits, à l'exception des documents privilégiés, alors en possession du Comité et concernant la plainte, puis il a l'occasion de présenter au Comité par écrit des explications, des preuves, des documents ou des observations à propos de la plainte ou de l'enquête.

**24(13)** Ayant examiné l'ensemble des preuves, le Comité décide s'il y a lieu de poursuivre l'examen de la plainte, et il peut choisir :

a) soit de rejeter la plainte;

- |  |   |
|--|---|
| <p>(b) refer the complaint to the Discipline Committee; or</p> <p>(c) accept the member's resignation, with or without conditions.</p>   | <p>b) soit de déférer la plainte au Comité de discipline;</p> <p>c) soit d'accepter la démission du membre, avec ou sans conditions.</p>  |
| <p><b>25(1)</b> Where the Complaints Committee refers a complaint to the Discipline Committee and where the Complaints Committee considers the action necessary to protect the public pending the conduct and completion of proceedings before the Discipline Committee in respect of a member, the Complaints Committee may, subject to subsection (2), make an interim order</p> | <p><b>25(1)</b> Lorsque, ayant déféré une plainte au Comité de discipline, il l'estime nécessaire pour protéger le public en attendant la tenue et la conclusion de la procédure devant le Comité de discipline relativement à un membre, le Comité des plaintes peut, sous réserve du paragraphe (2), rendre une ordonnance provisoire enjoignant au registraire</p> |
| <p>(a) directing the Registrar to impose specified conditions, limitations and restrictions upon the member's registration, or</p> <p>(b) directing the Registrar to suspend the member's registration.</p>  | <p>a) soit d'assujettir l'immatriculation du membre à des conditions, limitations et restrictions;</p> <p>b) soit de suspendre l'immatriculation du membre.</p>   |
| <p><b>25(2)</b> No order shall be made by the Complaints Committee under subsection (1) unless the member has been given</p>   | <p><b>25(2)</b> Le Comité des plaintes ne pourra rendre l'ordonnance prévue au paragraphe (1) que si le membre :</p>  |
| <p>(a) notice of the Complaints Committee's intention to make the order, and</p> <p>(b) at least ten days to make written representation to the Complaints Committee in respect of the matter after receiving the notice.</p>  | <p>a) a été avisé de l'intention du Comité des plaintes de rendre l'ordonnance;</p> <p>b) disposait d'un délai d'au moins dix jours par après pour présenter des observations écrites pertinentes au Comité des plaintes.</p>   |
| <p><b>25(3)</b> Where the Complaints Committee takes action under subsection (1), the Committee shall notify the member of its decision in writing.</p>  | <p><b>25(3)</b> Lorsque le Comité des plaintes prend des mesures prévues au paragraphe (1), il communique sa décision par écrit au membre.</p>  |
| <p><b>25(4)</b> An order under subsection (1) continues in force until the matter is disposed of by the Discipline Committee, unless the order is stayed pursuant to an application under subsection (5).</p>  | <p><b>25(4)</b> Sous réserve d'une suspension obtenue en vertu du paragraphe (5), une ordonnance rendue conformément au paragraphe (1) demeure en vigueur jusqu'à ce que le Comité des plaintes ait statué sur la question.</p>   |
| <p><b>25(5)</b> A member against whom action is taken under subsection (1) may apply to The Court of</p>   | <p><b>25(5)</b> Le membre visé par une mesure prise en vertu du paragraphe (1) peut demander à la Cour du</p>   |



Queen's Bench of New Brunswick for an order staying the action of the Complaints Committee.

**25(6)** If an order is made under subsection (1) by the Complaints Committee in relation to a complaint referred to the Discipline Committee, the Society and the Discipline Committee shall act expeditiously in relation to the complaint.

**26(1)** The Board shall maintain a standing committee known as the Discipline Committee, which in this section shall be referred to as the "Committee."

**26(2)** The Committee shall be composed of cardiology technologists and at least one person who is not a member shall be appointed to represent the public by the Board and none of the Committee members shall be a director of the Society.

**26(3)** The quorum, number of Committee members, their terms of office, qualifications and the manner of their appointment shall be established and governed by the bylaws and the bylaws may regulate the powers, procedures, functions and operations of the Committee and may permit the establishment of panels of the Committee to act for and to carry out and exercise all the duties and powers of the Committee.

**26(4)** The Board shall appoint one of the members of the Committee who shall be a cardiology technologist to be the Chairperson of the Committee.

**26(5)** The Board shall advise the Minister of the name of the lay representative appointed under subsection (2).

**26(6)** The Committee, or the Board when acting pursuant to Part VI, shall conduct its proceedings in accordance with its own rules of procedure and may do all things and engage such persons including legal counsel it deems necessary to provide for the hearing and consideration of any complaint or ap-

Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick d'ordonner la suspension de la mesure qu'a prise le Comité des plaintes.

**25(6)** Lorsque le Comité des plaintes rend une ordonnance en vertu du paragraphe (1) relativement à une plainte déférée au Comité de discipline, la Société et le Comité de discipline devront faire acte de diligence à l'égard de cette plainte.

**26(1)** Le Conseil a un comité permanent appelé le Comité de discipline (dans le présent article, le « Comité »).

**26(2)** Le Comité se compose de technologues en cardiologie et d'au moins une personne qui, n'étant pas membre, est nommée par le Conseil pour représenter le public; les membres du Conseil sont exclus d'office du Comité.

**26(3)** Les règlements administratifs fixent et régissent le quorum du Comité, le nombre de personnes qui composent le Comité, la durée de leur mandat, les qualités requises et le mode de nomination; ils peuvent aussi réglementer les pouvoirs, les procédures à suivre, le mandat et le mode de fonctionnement du Comité, et permettre la création de sous-comités chargés d'agir au nom du Comité et d'exercer ses attributions.

**26(4)** Le Conseil confie la présidence du Comité à un des membres du Comité qui est technologue en cardiologie.

**26(5)** Le Conseil communique au ministre le nom du représentant du public nommé en application du paragraphe (2).

**26(6)** Le Comité, ou le Conseil lorsqu'il agit en vertu de la partie VI, obéit aux règles de procédure qu'il s'est données; il peut faire toute chose et acheter tout service juridique ou autre qu'il estime nécessaires pour entendre et étudier la plainte ou l'appel; en aucun cas n'est-il tenu de suivre les règles

peal and in no case is the Committee or the Board bound to follow the technical rules of evidence or procedure applicable in judicial proceedings.

**26(7)** The Committee shall

- (a) conduct a hearing with respect to a complaint referred to it from the Complaints Committee, or where the Committee, in its discretion considers it appropriate attempt to informally mediate and resolve a complaint; and
- (b) perform such other duties as may be assigned to it by the Board.

**26(8)** The Committee shall

- (a) where a hearing is conducted, consider the complaint, hear the evidence, ascertain the facts and make a decision with respect to the merits of each complaint as to whether the member is guilty of a matter described in paragraph 24(1)(a) or is suffering from an ailment or condition described in paragraph 24(1)(b), in such manner as it deems fit;
- (b) if the Committee in its absolute discretion at any time after the receipt of a complaint considers it necessary or advisable, require the member in respect of whom a complaint is made to submit to physical or mental health examinations by such qualified person or persons as the Committee may designate and if the member fails to submit to any such examination the Committee may without further notice suspend the member's registration and membership until the member does so;
- (c) if the Committee in its absolute discretion at any time after the receipt of a complaint considers it necessary or advisable, require the member in respect of whom a complaint is made to undergo such clinical or other examinations as the Committee may designate in order to determine whether the member has adequate skill and knowledge to practise cardiology technology and

techniques de preuve ou de procédure applicables aux instances judiciaires.

**26(7)** Il incombe au Comité :

- a) de tenir une audience sur la plainte qui lui est déférée par le Comité des plaintes ou, s'il en estime, à son appréciation souveraine, l'opportunité, de tenter d'obtenir par médiation le règlement informel de la plainte;
- b) d'exercer les autres fonctions que le Conseil lui assigne.

**26(8)** Le Comité s'acquitte des responsabilités suivantes :

- a) lors d'une audience, il étudie la plainte, entend les témoignages, constate les faits et tranche sur le fond, à sa manière, quant à la culpabilité du membre en cause au regard de l'alinéa 24(1)a) ou à son état de santé au regard de l'alinéa 24(1)b);
- b) si, saisi d'une plainte, il lui semble opportun, à son appréciation, d'agir ainsi, il enjoint au membre objet de la plainte de se soumettre à des examens de santé physique ou mentale effectués par une ou plusieurs personnes qualifiées qu'il aura désignées, sans quoi il pourra procéder sans préavis à la suspension de son immatriculation et de sa qualité de membre jusqu'à ce qu'il s'y prête;
- c) si, saisi d'une plainte, il lui semble opportun, à son appréciation, d'agir ainsi, il enjoint au membre objet de la plainte de se soumettre à certains examens, cliniques ou autres, afin de savoir s'il possède les habiletés et les connaissances suffisantes pour exercer la profession de technologue en cardiologie, sans quoi il pourra procéder sans préavis à la suspension de son immatricula-

if the member fails to undergo any such examination the Committee may without further notice suspend the member's registration and membership until the member does so; and

(d) if the Committee in its absolute discretion at any time after the receipt of a complaint considers it necessary or advisable, require any member to produce records and documents in the member's possession or custody or under the member's control or in the possession or custody or control of any corporation of which the member is a director, officer or shareholder, and if the member fails to produce such records and documents the Committee may suspend the member's registration and membership until the member does so, unless the member is prohibited by law from producing such records and documents.

**26(9)** After reviewing all of the evidence presented to it the Committee may as part of its decision with respect to the merits of any complaint

(a) order that the member's registration or membership be suspended for a specific period of time during which the member's name shall be removed from the register, the specialists register, the temporary register or any roster in which the member's name may be entered;

(b) order that the member's registration or membership be suspended pending the satisfaction and completion of such conditions as may be ordered by the Committee;

(c) order that the member's registration or membership be revoked and the member's name be removed from the register, the specialists register, the temporary register or any roster in which the member's name may be entered;

(d) where a member's registration is revoked, specify a period of time before which the member may not apply for reinstatement;

(e) order that conditions or limitations be imposed on the member's registration, membership

tion et de sa qualité de membre jusqu'à ce qu'il s'y prête;

d) si, saisi d'une plainte, il lui semble opportun, à son appréciation, d'agir ainsi, il enjoint à un membre de produire des archives et des documents qui sont en sa possession, sous sa garde ou sous sa responsabilité, ou en la possession, sous la garde ou sous la responsabilité d'une société dont il est administrateur, dirigeant ou actionnaire, sans quoi il pourra procéder sans préavis à la suspension de son immatriculation et de sa qualité de membre jusqu'à ce qu'il le fasse, à moins que la loi ne lui interdise de les produire.

**26(9)** Ayant considéré l'ensemble des preuves qui lui ont été présentées, le Comité peut, selon le cas, dans sa décision sur le fond :

a) ordonner, à l'égard du membre, la suspension de sa qualité de membre ou de son immatriculation pour un certain temps durant lequel il sera radié du registre, du registre des spécialistes, du registre provisoire ou de tout tableau;

b) ordonner, à l'égard du membre, la suspension de sa qualité de membre ou de son immatriculation jusqu'à ce que certaines conditions aient été remplies;

c) ordonner, à l'égard du membre, la révocation de sa qualité de membre ou de son immatriculation et sa radiation du registre, du registre des spécialistes, du registre temporaire ou de tout tableau;

d) lorsque l'immatriculation du membre est révoquée, fixer un délai durant lequel le membre ne pourra demander sa réintégration;

e) ordonner que l'immatriculation du membre, sa qualité de membre ou l'exercice de sa profes-

or practice and so inform the member's employer, if any;

(f) issue a reprimand;

(g) dismiss the complaint;

(h) impose such fine as the Committee considers appropriate, not exceeding \$10,000 to be paid by the member to the Society for the use of the Society and such fine may be recovered by the Society by civil action for debt;

(i) order that the imposition of any penalty be suspended or postponed for such period of time and upon such terms and conditions as the Committee deems appropriate; or

(j) make such other order as it deems just, including without limitation, an order combining two or more of the orders set out in paragraphs (a) to (i).

**26(10)** Where a Committee makes an order under subsection (9), the Committee may, by order, do one or more of the following:

(a) direct the Registrar to give public notice of any order by the Committee that the Registrar is not otherwise required to give under this Act; or

(b) direct the Registrar to enter into the records of the Society the result of the proceeding before the Committee and to make the result available to the public.

**26(11)** Notwithstanding any other provision in the Act, if at any time a member admits in writing any allegation in a complaint alleging a matter set out in subsection 24(1), and the member waives in writing the right to any other or further hearing or proceed-

sion soient assujettis à certaines conditions ou limitations, et en informer, s'il y a lieu, son employeur;

f) réprimander le membre;

g) rejeter la plainte;

h) imposer au membre une amende jugée appropriée, d'au plus 10 000 \$, payable à la Société à son usage, et recouvrable par la voie d'une action civile en recouvrement de créance;

i) ordonner que l'application de toute sanction soit suspendue ou remise pour le délai et aux conditions jugés opportuns;

j) ordonner une combinaison des mesures visées aux alinéas a) à i) ou toute autre mesure qu'il estime juste.

**26(10)** Lorsque le Comité rend une ordonnance en vertu du paragraphe (9), il peut, par voie d'ordonnance, prendre une ou plusieurs des mesures suivantes:

a) enjoindre au registraire de rendre public toute ordonnance du Comité que le registraire n'est pas autrement tenu de faire connaître en application de la Loi;

b) enjoindre au registraire de consigner dans les archives de la Société le résultat de la procédure engagée devant le Comité et de rendre public cette information.

**26(11)** Indépendamment des autres dispositions de la Loi, si, à tout moment, un membre admet par écrit, relativement à une plainte portée contre lui, la véracité d'une des allégations énumérées au paragraphe 24(1) et renonce par écrit à son droit à toute

ings pursuant to this Part, the Committee may agree to cancel all hearings or proceedings and may

- (a) agree to accept the member's resignation on such terms and conditions as the Committee may specify, or
- (b) make any order, finding or decision that may be made pursuant to sections 26 or 43.

27(1) Upon the application of

- (a) any party to a hearing by the Discipline Committee or the Board,
- (b) the Chairperson of the Discipline Committee or a member of the Board, or
- (c) counsel for the Society, the Discipline Committee or the Board,

and on payment of any fees prescribed, the Registrar may sign and issue writs of *subpoena ad testificandum* or *subpoena duces tecum* in prescribed form for the purpose of procuring and compelling the attendance and evidence of witnesses and the production of things relating to matters in question before the Discipline Committee or the Board.

27(2) The proceedings and penalties in the case of disobedience to any writ of subpoena issued hereunder shall be the same as in the case of disobedience of a Summons to Witness in civil cases in The Court of Queen's Bench of New Brunswick.

autre audience ou procédure tenue ou engagée sous le régime de la présente partie, le Comité peut consentir à annuler toutes les audiences et procédures et faire l'une des choses suivantes :

- a) accepter, aux conditions qu'il énoncera, la démission du membre;
- b) ordonner toute mesure, tirer toute conclusion ou rendre toute décision que permettent les articles 26 ou 43.

27(1) Sur paiement des droits arrêtés, le registraire peut signer et décerner, en la forme arrêtée, des brefs d'assignation à témoin ou d'assignation à témoin avec production de documents, afin de contraindre des témoins à comparaître et à témoigner devant le Comité de discipline ou le Conseil, et à y produire toute chose relative à l'affaire; pareille mesure est prise à la demande d'une des personnes suivantes :

- a) une partie à une audience tenue par le Comité de discipline ou le Conseil;
- b) le président du Comité de discipline ou un membre du Conseil;
- c) un avocat de la Société, du Comité de discipline ou du Conseil.

27(2) La procédure et les sanctions applicables dans le cas de désobéissance à un bref d'assignation à témoin décerné en vertu du présent article sont celles qui s'appliquent dans le cas de désobéissance à une assignation à témoin au civil devant la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

**27(3)** The testimony of witnesses shall be taken under oath or solemn affirmation which any member of the Discipline Committee or the Board is authorized to administer.

**27(4)** The burden of proof in all proceedings before the Discipline Committee or the Board acting pursuant to Part VI shall be the balance of probabilities.

**28(1)** In all proceedings before the Discipline Committee, or the Board acting pursuant to Part VI, the member against whom a complaint has been made and the complainant

(a) may present evidence or make representations in either English or French,

(b) may be represented by legal counsel, at their expense,

(c) shall be entitled, subject to paragraph 33(b), to a full right to examine, cross-examine and re-examine witnesses in accordance with the rules of procedure established by the Discipline Committee or the Board, as the case may be,

(d) shall be entitled to receive copies of all documents presented to the Discipline Committee or the Board in connection with the complaint unless such documents are privileged by law,

(e) shall be entitled to at least fourteen days written notice of the date of the first hearing of the Discipline Committee or the Board, and

(f) shall receive prompt notice of and a copy of the decision rendered.

**28(2)** Subsection 21(1) does not apply to any discipline proceeding under Part V or Part VI of the Act.

**28(3)** Any person whose registration, right to practise or membership is revoked, suspended, subjected to conditions, limited or restricted shall without demand forthwith deliver to the Registrar any

**27(3)** Les témoignages sont recueillis sous serment ou sous affirmation solennelle, tout membre du Comité de discipline ou du Conseil étant habilité à administrer cette formalité.

**27(4)** Dans toute procédure devant le Comité de discipline ou, sous le régime de la partie VI, devant le Conseil, la preuve s'établit par prépondérance.

**28(1)** Dans toute procédure engagée devant le Comité de discipline ou, sous le régime de la partie VI, devant le Conseil, le membre objet d'une plainte et le plaignant :

a) peuvent présenter de la preuve ou faire des observations en français ou en anglais;

b) peuvent, à leurs frais, se faire représenter par un avocat;

c) ont pleinement le droit, sous réserve de l'alinéa 33b), d'interroger, de contre-interroger et de réinterroger les témoins en conformité avec les règles de procédure établies par le Comité ou le Conseil, selon le cas;

d) ont le droit à une copie de tous les documents présentés au Comité ou au Conseil qui se rapportent à la plainte, à moins que ces documents ne soient privilégiés au regard de la loi;

e) ont droit à un préavis écrit d'au moins quatorze jours de la date de la première audience du Comité ou du Conseil;

f) sont avisés promptement de la décision rendue et reçoivent une copie de celle-ci.

**28(2)** Le paragraphe 21(1) ne s'applique pas aux procédures disciplinaires prévues à la partie V ou VI de la Loi.

**28(3)** La personne dont l'immatriculation, le droit d'exercer ou la qualité de membre est révoqué, suspendu ou assujéti à des conditions, limitations ou restrictions est tenue de remettre immédiatement au

certificate of membership or registration or validation seals issued under the Act to such person.

**29(1)** A member has committed an act of professional misconduct if

- (a) the member has pleaded guilty to or been found guilty of an offence that, in the opinion of the Discipline Committee, is relevant to the member's suitability to practice,
- (b) the governing body of a health profession in a jurisdiction other than New Brunswick has found that the member committed an act of professional misconduct that would, in the opinion of the Discipline Committee, constitute professional misconduct under this Act, the bylaws or the rules,
- (c) the member has digressed from established or recognized professional standards or rules of practice of the profession,
- (d) the member has committed an act of professional misconduct as defined in the bylaws or rules,
- (e) the member has violated or failed to comply with this Act, the bylaws or the rules,
- (f) the member has violated or failed to comply with a term, condition or limitation imposed on the member's registration,
- (g) the member has failed to submit to an examination ordered by the Discipline Committee under subsection 26(8),
- (h) the member has sexually abused a patient, or
- (i) the member has failed to file a report pursuant to section 30.

registraire, sans mise en demeure, tout certificat d'adhésion ou d'immatriculation ou toute vignette de validation qui lui ont été délivrés par application de la Loi.

**29(1)** Le membre se rend coupable d'inconduite professionnelle lorsque dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) il reconnaît sa culpabilité pour une infraction qui, de l'avis du Comité de discipline, a rapport à son aptitude à exercer, ou il est déclaré coupable de pareille infraction;
- b) un organe directeur d'une profession de la santé de l'extérieur de la province l'a déclaré coupable d'un acte d'inconduite professionnelle qui, de l'avis du Comité de discipline, constituerait une inconduite professionnelle au regard de la Loi, des règlements administratifs ou des règles;
- c) il s'est écarté des normes professionnelles ou des règles d'exercice de la profession qui sont établies ou reconnues;
- d) il a commis un acte d'inconduite professionnelle au sens des règlements administratifs ou des règles;
- e) il a enfreint la Loi, les règlements administratifs ou les règles, ou a omis de les observer;
- f) il a enfreint une condition ou une limitation de son immatriculation, ou a omis de les observer;
- g) il a omis de se soumettre à un examen qu'a ordonné le Comité de discipline en vertu du paragraphe 26(8);
- h) il a abusé sexuellement un patient;
- i) il a omis de faire un signalement en application de l'article 30.

**29(2)** Sexual abuse of a patient by a member means

- (a) sexual intercourse or other forms of physical sexual relations between the member and the patient,
- (b) touching, of a sexual nature, of the patient by the member, or
- (c) behaviour or remarks of a sexual nature by the member towards the patient.

**29(3)** For the purposes of subsection (2), “sexual nature” does not include touching, behaviour or remarks of a clinical nature appropriate to the service provided.

**30(1)** A member who, in the course of practising the profession, has reasonable grounds to believe that another health professional has sexually abused a patient or client and who fails to file a report in writing in accordance with subsection (4) with the governing body of the health professional within twenty-one days after the circumstances occur that give rise to the reasonable grounds for the belief commits an act of professional misconduct.

**30(2)** A member is not required to file a report pursuant to subsection (1) if the member does not know the name of the health professional who would be the subject of the report.

**30(3)** If the reasonable grounds for filing a report pursuant to subsection (1) have been obtained from one of the member’s clients or patients, the member shall use his or her best efforts to advise the client or patient that the member is filing the report before doing so.

**30(4)** A report filed pursuant to subsection (1) shall contain the following information:

- (a) the name of the member filing the report;

**29(2)** L’abus sexuel d’un patient par un membre s’entend :

- a) soit des rapports sexuels ou autres formes de relations physiques sexuelles entre membre et patient;
- b) soit des attouchements de nature sexuelle pratiqués par le membre sur la personne du patient;
- c) soit de comportements ou de remarques de nature sexuelle du membre à l’endroit du patient.

**29(3)** Pour l’application du paragraphe (2), l’expression « nature sexuelle » ne vise pas les attouchements, les comportements ou les remarques de nature clinique appropriés au service fourni.

**30(1)** Se rend coupable d’inconduite professionnelle le membre qui, dans l’exercice de sa profession, a des motifs raisonnables de croire qu’un autre professionnel de la santé a abusé sexuellement un patient ou un client et qui omet de faire un signalement écrit conforme au paragraphe (4) auprès de l’organe directeur du professionnel de la santé dans les vingt et un jours qui suivent la survenance des circonstances donnant lieu à ces motifs raisonnables.

**30(2)** Un membre n’est pas tenu de faire un signalement en application du paragraphe (1), s’il ne connaît pas l’identité du professionnel de la santé concerné.

**30(3)** Si les motifs raisonnables pour faire un signalement en application du paragraphe (1) proviennent d’un de ses clients ou patients, le membre doit faire de son mieux pour l’en aviser avant de procéder au signalement.

**30(4)** Le signalement fait en application du paragraphe (1) contient les renseignements suivants :

- a) l’identité du membre signalant;



(b) the name of the health professional who is the subject of the report;

(c) the information the member has of the alleged sexual abuse; and

(d) subject to subsection (5), if the grounds of the member filing the report are related to a particular patient or client of the health professional who is the subject of the report, the name of the patient or client.

**30(5)** The name of a patient or client who may have been sexually abused shall not be included in a report unless the patient or client or, if the patient or client is incapable, the patient's or client's representative, consents in writing to the inclusion of the patient's or client's name.

**30(6)** Subsections 29(2) and 29(3) apply with the necessary modifications to sexual abuse of a patient or client by another health professional.

**30(7)** No action or other proceeding shall be taken against a member who in good faith files a report pursuant to subsection (1).

**PART VI  
APPEALS**

**31(1)** If

(a) a complainant is dissatisfied with a decision of the Complaints Committee or the Discipline Committee,

(b) a member against whom a complaint has been made is dissatisfied with a decision of the Discipline Committee, or

(c) an applicant for registration or reinstatement of registration is dissatisfied with a decision made by the person or body empowered by by-

b) l'identité du professionnel de la santé qui fait l'objet du signalement;

c) les renseignements dont dispose le membre sur le prétendu abus sexuel;

d) sous réserve du paragraphe (5), si les motifs du membre qui fait le signalement sont liés à un patient ou à un client particulier du professionnel de la santé qui fait l'objet du signalement, l'identité du patient ou du client.

**30(5)** L'identité d'un patient ou d'un client qui peut avoir été victime d'un abus sexuel ne peut être dévoilée dans un signalement que si l'intéressé ou, s'il en est incapable, son représentant y consent par écrit.

**30(6)** Les paragraphes 29(2) et (3) s'appliquent avec les modifications qui s'imposent à un abus sexuel pratiqué sur un patient ou un client par un autre professionnel de la santé.

**30(7)** Aucune poursuite ou autre procédure ne sera intentée au membre qui fait un signalement de bonne foi en application du paragraphe (1).

**PARTIE VI  
APPELS**

**31(1)** Dans les trente jours de la date où l'avis de la décision lui a été envoyé par la poste à sa dernière adresse connue, peut interjeter appel au Conseil en signifiant un avis d'appel par écrit au registraire :

a) le plaignant qui n'est pas satisfait d'une décision du Comité des plaintes ou du Comité de discipline;

b) le membre objet d'une plainte qui n'est pas satisfait d'une décision du Comité de discipline;

c) le candidat à l'immatriculation ou l'auteur d'une demande de rétablissement de son immatriculation qui n'est pas satisfait d'une décision

law to make such decision with respect to the application,

rendue par la personne ou l'organe habilité par règlement administratif à statuer sur sa demande.

such person may, by serving a written notice of appeal on the Registrar within 30 days of the date on which notice of the said decision is mailed to the last known address of such person, appeal the decision to the Board.

**31(2)** Any notice of appeal given under the provisions of this section shall set forth the grounds of appeal and shall state the relief sought.

**31(2)** Les avis d'appel donnés sous le régime du présent article énoncent les moyens d'appel et précisent la réparation sollicitée.

**32(1)** In any appeal under the Act the Registrar shall obtain a transcript or such other record as exists of the evidence presented to the committee, person or body from whom the appeal is taken and shall prepare and present to the Board a record on appeal consisting of the transcript or such other record as exists, all exhibits and the order or other document evidencing the decision being appealed.

**32(1)** Dans tout appel interjeté en vertu de la Loi, le registraire obtient la transcription ou tout autre enregistrement existant de la preuve présentée au comité, à la personne ou à l'organe qui a rendu la décision objet d'appel; il prépare aussi et présente au Conseil un dossier d'appel comportant la transcription ou l'enregistrement de la preuve, l'ensemble des pièces ainsi que l'ordonnance ou le document indicatif de la décision frappée d'appel.

**32(2)** The Registrar shall provide the appellant and any other person entitled by the bylaws to participate in the appeal with a copy of the record on appeal upon payment by the appellant or such other person of the costs and disbursements of producing such copy.

**32(2)** Le registraire fournit copie du dossier d'appel, contre remboursement des frais de production, à l'appelant et à toute autre personne qui a le droit, en vertu des règlements administratifs, de participer à l'appel.

**32(3)** Members of the Complaints Committee the Discipline Committee or the Board are not compellable as witnesses to testify in relation to the basis on which a decision was reached, any aspect of the decision or the decision making process.

**32(3)** Les membres du Comité des plaintes, du Comité de discipline ou du Conseil ne peuvent être contraints à témoigner concernant le fondement d'une décision ou quelque autre aspect de la décision ou du processus décisionnel.

**33** On appeal the Board may

**33** En appel, le Conseil peut :

(a) adjourn the proceedings or reserve the determination of the matters before it, and

a) ajourner la procédure ou mettre l'affaire en délibéré;

(b) upon granting special leave, and only where it is shown that such evidence was not previously available, receive further evidence.

b) s'il est démontré que certaines preuves ne pouvaient être obtenues auparavant, recevoir ces preuves sur permission spéciale.

**34** After reviewing the record on appeal and hearing the evidence or argument presented the Board may

- (a) draw inferences of fact and make any finding, decision, determination or order that in its opinion ought to have been made;
- (b) vary the decision appealed from;
- (c) refer the matter to the Discipline Committee or the person or body from whom the appeal is taken as the case may be for further consideration and decision;
- (d) confirm the decision appealed from; or
- (e) make such decision or order as it may deem appropriate.

**35(1)** Any party to an appeal to the Board may appeal from the decision or order of the Board by a written notice of appeal on any ground of appeal that involves a question of law alone to the Court within thirty days of the date on which notice of the Board's decision or order is mailed to the last known address of such party, or within such further time not exceeding sixty days as may be allowed by the Court.

**35(2)** The notice of appeal shall set forth the grounds of appeal and the relief sought and shall be served upon the Registrar, the Clerk of The Court of Queen's Bench of New Brunswick for the judicial district in which the deliberations of the Board were held and upon any other party to the proceedings before the Board.

**36** The record on appeal to the Court shall be the record on appeal presented to the Board, a transcript of any new testimony presented to the Board, any other new evidence or exhibits presented to the Board and a copy of the decision or order of the Board.

**37(1)** The Court may make any order or decision that the Board may make and may make such order as to costs as may be just.

**34** Après avoir étudié le dossier d'appel et entendu les témoignages et les arguments, le Conseil peut, selon le cas :

- a) tirer toute conclusion de fait, même par induction, ou rendre toute décision ou ordonnance qui aurait dû, d'après lui, être rendue;
- b) modifier la décision portée en appel;
- c) renvoyer l'affaire au Comité de discipline ou à la personne ou à l'organe qui a rendu la décision portée en appel, pour qu'elle soit réétudiée et tranchée à nouveau;
- d) confirmer la décision portée en appel;
- e) rendre toute décision ou ordonnance jugée opportune.

**35(1)** Toute partie à un appel porté devant le Conseil peut interjeter appel à la Cour de la décision ou de l'ordonnance du Conseil sur une question de droit uniquement; l'avis d'appel doit être donné par écrit dans un délai de trente jours de la date à laquelle l'avis de la décision ou de l'ordonnance a été envoyé par la poste à la dernière adresse connue de cette partie, ou dans tout délai supplémentaire accordé par la Cour ne dépassant pas soixante jours.

**35(2)** L'avis d'appel, qui énonce les moyens d'appel et la réparation sollicitée, est signifié au registraire, au greffier de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick pour la circonscription judiciaire dans laquelle les délibérations du Conseil ont eu lieu, et à toute autre partie à la procédure devant le Conseil.

**36** Le dossier d'appel présenté à la Cour comporte le dossier d'appel présenté précédemment au Conseil, les éléments de preuve complémentaires présentés au Conseil, y compris la transcription des nouveaux témoignages et les nouvelles pièces, et copie de la décision ou de l'ordonnance du Conseil.

**37(1)** La Cour peut rendre toute ordonnance ou décision que le Conseil peut rendre, et statuer sur les dépens de manière équitable.

**37(2)** The Rules of Court governing civil appeals to The Court of Appeal of New Brunswick which are not inconsistent with the Act shall apply with such changes as are necessary to appeals to the Court under this Part and the Society shall have standing to appear and participate in any appeals to the Court.

**37(3)** Notwithstanding that an appeal to the Board or to the Court may have been instituted in respect of a decision or order, that decision or order shall continue to be valid and binding and no stay of proceedings may be granted prior to the hearing of the appeal.

## **PART VII INVESTIGATIONS**

**38(1)** In this Part, “member” means a member as defined in section 23.

**38(2)** The Registrar may appoint one or more investigators to investigate whether the acts or conduct of a member constitutes an act or conduct described in paragraph 24(1)(a) or whether the member is suffering from an ailment or condition rendering the member unfit or incapable of carrying on the practice of cardiology technology, if the Complaints Committee has received a complaint about the member and has requested the appointment.

**38(3)** An employee of the Society may be appointed an investigator under subsection (2).

**39(1)** An investigator appointed by the Registrar may at any reasonable time, and upon producing proof of his or her appointment, enter and inspect the business premises of a member and examine anything found there that the investigator has reason to believe will provide evidence in respect of the matter being investigated.

**39(2)** Subsection (1) applies notwithstanding any provision in any Act relating to the confidentiality of health records.

**37(2)** Les Règles de procédure qui régissent les appels en matière civile devant la Cour d’appel du Nouveau-Brunswick et qui ne sont pas incompatibles avec la Loi s’appliquent, avec les adaptations de circonstance, aux appels interjetés devant la Cour en vertu de la présente partie; la Société est habilitée à comparaître et à participer aux appels interjetés à la Cour.

**37(3)** Les décisions et les ordonnances demeurent valides et obligatoires même s’il en a été appelé au Conseil ou à la Cour, et aucune suspension d’instance n’est accordée avant l’audition de l’appel.

## **PARTIE VII ENQUÊTES**

**38(1)** Dans la présente partie, « membre » désigne un membre au sens de l’article 23.

**38(2)** À la demande du Comité des plaintes, celui-ci ayant été saisi d’une plainte à l’égard d’un membre, le registraire peut nommer un ou plusieurs enquêteurs pour vérifier si les agissements ou la conduite du membre répondent à la description contenue à l’alinéa 24(1)a) ou si le membre souffre d’une maladie ou d’un état le rendant inapte ou impuissant à continuer d’exercer la profession de technologue en cardiologie.

**38(3)** Un employé de la Société peut être nommé enquêteur pour l’application du paragraphe (2).

**39(1)** Un enquêteur nommé par le registraire peut, à toute heure raisonnable, sur production d’une preuve de sa nomination, perquisitionner dans les locaux professionnels d’un membre et y examiner toute chose dont il est fondé à croire qu’elle servira d’élément de preuve relativement à l’objet de l’enquête.

**39(2)** Le paragraphe (1) l’emporte sur toute disposition de loi relative à la confidentialité des dossiers de la santé.

*Loi concernant la Société des technologues en cardiologie  
du Nouveau-Brunswick*

Projet de loi 54

**39(3)** No person shall, without reasonable excuse, obstruct or cause to be obstructed an investigator while the investigator is performing his or her duties under this Act.

**39(4)** No person shall withhold, conceal or destroy, or cause to be withheld, concealed or destroyed, anything that is relevant to an investigation under this Act.

**40(1)** Upon the *ex parte* application of an investigator, a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick who is satisfied on information by oath or solemn affirmation that the investigator has been properly appointed and that there are reasonable grounds for believing that

(a) the acts or conduct of the member being investigated constitutes an act or conduct described in paragraph 24(1)(a) or that the member is suffering from an ailment or condition rendering the member unfit or incapable of carrying on the practice of cardiology technology, and

(b) there is in a building, receptacle or place anything that will provide evidence in respect of the matter being investigated,

may issue a warrant authorizing the investigator to enter the building, receptacle or place and search for and examine or remove anything described in the warrant.

**40(2)** An investigator entering and searching a place under the authority of a warrant issued under subsection (1) may be assisted by other persons and may enter a place by force.

**40(3)** An investigator entering and searching a place under the authority of a warrant issued under subsection (1) shall produce his or her identification and a copy of the warrant, upon request, to any person at that place.

**40(4)** A person conducting an entry or search under the authority of a warrant issued under subsection (1) who finds anything not described in the war-

**39(3)** Il est interdit, sauf justification raisonnable, de gêner un enquêteur ou de faire en sorte qu'un enquêteur soit gêné dans l'exercice de ses fonctions prévues par la Loi.

**39(4)** Il est interdit de dissimuler, cacher ou détruire ou de faire dissimuler, cacher ou détruire toute chose utile à une enquête ouverte en vertu de la Loi.

**40(1)** À la demande *ex parte* d'un enquêteur, si un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick est convaincu par des renseignements fournis sous serment ou affirmation solennelle que l'enquêteur a été régulièrement nommé et qu'il existe de bonnes raisons pour croire que les conditions suivantes sont réunies :

a) les agissements ou la conduite du membre objet de l'enquête répondent à la description contenue à l'alinéa 24(1)a) ou le membre souffre d'une maladie ou d'un état le rendant inapte ou impuissant à continuer d'exercer la profession de technologues en cardiologie;

b) il se trouve dans un bâtiment, un local ou un autre lieu une chose pouvant servir d'élément de preuve relativement à l'objet de l'enquête,

il peut délivrer un mandat autorisant l'enquêteur à perquisitionner dans le bâtiment, le local ou le lieu et à y examiner ou à en retirer toute chose désignée dans le mandat.

**40(2)** L'enquêteur qui perquisitionne dans un lieu en vertu d'un mandat délivré conformément au paragraphe (1) peut se faire aider par d'autres personnes et y pénétrer par la force.

**40(3)** L'enquêteur qui perquisitionne dans un lieu en vertu d'un mandat délivré conformément au paragraphe (1) doit, sur demande, présenter une pièce d'identité et une copie du mandat à toute personne qui s'y trouve.

**40(4)** Si la personne qui effectue une perquisition en vertu d'un mandat délivré conformément au paragraphe (1) découvre une chose non désignée dans

rant that the person believes on reasonable grounds will provide evidence in respect of the matter being investigated may seize and remove that thing.

**41(1)** An investigator may copy, at the expense of the Society, a document that the investigator may examine under subsection 39(1) or under the authority of a warrant under subsection 40(1).

**41(2)** An investigator may remove a document referred to in subsection (1) if it is not practicable to copy in the place where it is examined or a copy is not sufficient for the purposes of the investigation and may remove any object that is relevant to the investigation, and shall provide the person in whose possession it was with a receipt for the document or object.

**41(3)** An investigator, where a copy can be made, shall return a document removed under subsection (2) as soon as possible after the copy has been made.

**41(4)** A copy of a document certified by an investigator to be a true copy shall be received in evidence in any proceeding to the same extent and shall have the same evidentiary value as the document itself.

**41(5)** In this section, “document” means a record of information in any form and includes any part of it.

**42** An investigator shall report the results of an investigation to the Registrar in writing and the Registrar shall forward a copy of the report to the Complaints Committee.

**PART VIII  
GENERAL**

**43(1)** The Discipline Committee or the Board may order that the costs of any investigation, proceeding, hearing or appeal pursuant to any provision

le mandat mais dont elle est fondée à croire qu’elle puisse servir d’élément de preuve relativement à l’objet de l’enquête, elle peut saisir et retirer cette chose.

**41(1)** L’enquêteur peut copier, aux frais de la Société, un document qu’il a le droit d’examiner en vertu du paragraphe 39(1) ou d’un mandat délivré conformément au paragraphe 40(1).

**41(2)** L’enquêteur peut retirer un document visé au paragraphe (1) s’il peut difficilement le copier dans le lieu où il est examiné ou si une copie ne suffit pas pour les besoins de l’enquête, et il peut aussi retirer tout objet utile à l’enquête; dans les deux cas, il remet un reçu à la personne qui avait la possession de la chose.

**41(3)** Lorsqu’une copie peut être faite, l’enquêteur retourne le document retiré en vertu du paragraphe (2) aussitôt que possible après que la copie a été faite.

**41(4)** Dans toute procédure, une copie d’un document dont l’enquêteur atteste l’authenticité est reçue en preuve au même titre que l’original avec la même valeur probante.

**41(5)** Dans le présent article, « document » désigne une information consignée en toute forme, en tout ou en partie.

**42** L’enquêteur fait rapport sur les résultats de l’enquête par écrit au registraire, qui en transmet copie au Comité des plaintes.

**PARTIE VIII  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

**43(1)** Le Comité de discipline ou le Conseil peut ordonner que les dépens afférents à toute enquête, procédure, audience ou appel prévu par la Loi, les

*Loi concernant la Société des technologues en cardiologie  
du Nouveau-Brunswick*

*Projet de loi 54*

of the Act, bylaws or rules be paid to any one or more of the Society or the parties, in whole or in part

(a) by the member against whom the complaint was made, except where the complaint is completely dismissed without any other decision, finding or order adverse to that member, or

(b) by the complainant or person at whose request the complaint was made or an investigation was commenced where the Committee or Board is of the opinion that the complaint, investigation or appeal was frivolous, vexatious or malicious,

and may make it a condition of the registration of any member that such costs be paid forthwith.

**43(2)** The costs payable under subsection (1) may be taxed by the registrar of The Court of Queen's Bench of New Brunswick as between solicitor and client on filing with the registrar the order as to costs and on the payment of any required fees, and judgment may be entered for such taxed costs in Form A of the Act with necessary modifications.

**43(3)** Before hearing an appeal the Board or the Court may order that security for costs be paid to the Society by the appellant in such amount and upon such terms as the Board or the Court may consider just.

**44** For the purposes of the Act, "costs" includes

(a) all legal and other costs, expenses and disbursements incurred by the Society, the Complaints Committee, the Discipline Committee, the Registrar or the Board in relation to an investigation, proceeding, hearing or appeal;

(b) honoraria and expenses paid to members of the Complaints Committee, Discipline Committee, the Registrar or members of the Board in re-

règlements administratifs ou les règles soient payés à une des parties, à la Société ou à plusieurs d'entre elles, intégralement ou partiellement, par l'une des personnes suivantes :

a) le membre objet de la plainte, sauf en cas de rejet global de la plainte sans aucune décision, conclusion ou ordonnance contraire à ses intérêts;

b) le plaignant ou l'instigateur de la plainte ou de l'enquête, lorsque le Comité ou le Conseil est d'avis que la plainte, l'enquête ou l'appel était frivole, vexatoire ou malveillant,

et le Comité de discipline ou le Conseil peut aussi assujettir l'immatriculation du membre à l'acquittement immédiat de ces dépens.

**43(2)** Les dépens exigibles en vertu du paragraphe (1) peuvent être taxés par le registraire de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick suivant le tarif des frais entre avocat et client, sur dépôt auprès de lui de l'ordonnance relative aux dépens et sur acquittement des droits requis; il peut être inscrit jugement pour les dépens au moyen de la formule A de la Loi adaptée aux circonstances.

**43(3)** Avant d'entendre un appel, le Conseil ou la Cour peut ordonner à l'appelant de verser à la Société une sûreté en garantie des dépens pour le montant et aux conditions jugés équitables.

**44** Pour l'application de la Loi, « dépens » s'entend notamment :

a) de tous frais, dépenses et débours, y compris les frais de justice, engagés par la Société, le Comité des plaintes, le Comité de discipline, le registraire ou le Conseil à l'occasion d'une enquête, d'une procédure, d'une audience ou d'un appel;

b) des honoraires et indemnités payés au registraire ou aux membres du Comité des plaintes, du Comité de discipline ou du Conseil à l'occasion

lation to an investigation, proceeding, hearing or appeal; and

(c) the legal costs, expenses and disbursements incurred by any party to an investigation, proceeding, hearing or appeal.

**45** The Board and any committee of the Board or of the Society may conduct meetings by telephone or other communication facilities in the manner and on the terms and conditions established by the by-laws or rules and persons participating in a meeting by such means shall be deemed to be present in person at that meeting.

**46** A resolution, report, recommendation, decision, finding or order of the Board or any committee of the Board or of the Society in writing signed by all directors or persons entitled to vote on such resolution, report, recommendation, decision, finding or order, or signed counterparts thereof, is as valid as if passed, enacted, determined or made at a meeting of the Board or such committee.

**47** No action shall be brought against a member or former member for negligence or breach of contract or otherwise by reason of services requested, given or rendered, except within

(a) two years from the day when, in the matter complained of, such services terminated;

(b) two years after the person commencing the action knew or ought to have known the facts upon which the person alleges negligence or breach of contract; or

(c) where the person entitled to bring an action is, at the time the cause of action arises, a minor, a mental incompetent, or a person of unsound mind, one year from the date when such person becomes of full age, or of sound mind, or as the case may be, whichever is longer.

**48** None of the Society, the Board, any of the committees of the Board or of the Society, or any com-

d'une enquête, d'une procédure, d'une audience ou d'un appel;

c) des frais de justice, dépenses et débours engagés par toute partie à une enquête, à une procédure, à une audience ou à un appel.

**45** Le Conseil et tout comité du Conseil ou de la Société peuvent tenir leurs réunions par téléphone ou par d'autres moyens de communication de la manière et aux conditions prévues par les règlements administratifs ou les règles, et les personnes qui participent de cette façon sont réputées assister en personne à la réunion.

**46** Les résolutions, rapports, recommandations, décisions, conclusions et ordonnances du Conseil ou d'un comité du Conseil ou de la Société, ou leurs exemplaires, formulés par écrit et signés par l'ensemble des administrateurs ou des personnes qui ont voix délibérative à leur égard, sont aussi valides que s'ils émanaient d'une réunion du Conseil ou du comité en question.

**47** Les actions intentées contre un membre ou un ancien membre pour négligence, rupture de contrat ou autre cause reliée à des services sollicités ou rendus se prescrivent par le plus long des délais suivants :

a) deux ans à compter de la date à laquelle, dans l'affaire en litige, ces services ont pris fin;

b) deux ans à compter de la date à laquelle la personne qui intente l'action a pris connaissance ou aurait dû prendre connaissance des faits donnant lieu à ses allégations de négligence ou de rupture de contrat;

c) un an à compter de la date à laquelle la personne habilitée à poursuivre a atteint la majorité ou a recouvré sa santé mentale, selon le cas, si, au moment de la naissance de la cause d'action, elle était mineure, frappée d'incapacité mentale ou faible d'esprit.

**48** Ni la Société, ni le Conseil, ni leurs comités, ni aucun membre du Conseil ou d'un comité, ni aucun



mittee or Board member, officer or employee of any of the foregoing bodies or appointee of the Registrar shall be liable for any loss or damage of any kind suffered or incurred by any person as a result of anything done or not done, any proceedings taken, or any order made or enforced by it or them in good faith in the administration of or pursuant to the Act, bylaws or rules.

**49** Whenever notice is required or permitted to be made or given pursuant to the Act, bylaws or rules any such notice shall be deemed to have been received five days after the mailing by ordinary mail of any such notice to the last known address of the person to whom it is directed.

**50** The Registrar shall give public notice of the suspension or revocation of a member's registration as a result of proceedings before the Discipline Committee.

**51(1)** The Registrar shall forthwith enter into the records of the Society

(a) the result of every proceeding before the Discipline Committee that

(i) resulted in the suspension or revocation of a registration, or

(ii) resulted in a direction under paragraph 26(10)(b), and

(b) where the findings or decision of the Discipline Committee that resulted in the suspension or revocation of the registration or the direction are appealed, a notation that they are under appeal.

**51(2)** Where an appeal of the findings or decision of the Discipline Committee is finally disposed of, the notation referred to in paragraph (1)(b) shall be removed and the records adjusted accordingly.

**51(3)** For the purpose of paragraph (1)(a), "result", when used in reference to a proceeding before the Discipline Committee means, the Committee's finding and the penalty imposed and in the case of a

de leurs dirigeants ou employés, ni les personnes nommées par le registraire ne seront tenus des pertes ou dommages de toute sorte subis par quiconque comme conséquence d'un acte ou d'une omission de leur part, y compris le fait d'engager des poursuites et de rendre ou d'exécuter une ordonnance dans l'application faite de bonne foi de la Loi, des règlements administratifs ou des règles.

**49** Tout avis exigé ou autorisé par application de la Loi, des règlements administratifs ou des règles est réputé avoir été reçu cinq jours après son envoi par courrier ordinaire à la dernière adresse connue du destinataire.

**50** Le registraire rend public la suspension ou la révocation de l'immatriculation d'un membre à la suite de procédures engagées devant le Comité de discipline.

**51(1)** Le registraire consigne sans tarder dans les archives de la Société :

a) le résultat de toute procédure engagée devant le Comité de discipline qui a entraîné :

(i) soit la suspension ou la révocation d'une immatriculation,

(ii) soit la directive prévue à l'alinéa 26(10)b);

b) lorsque les conclusions ou la décision du Comité de discipline qui ont entraîné cette suspension, révocation ou directive sont en cours d'appel, une note indiquant ce fait.

**51(2)** À l'issue de l'appel des conclusions ou de la décision du Comité de discipline, la note visée à l'alinéa (1)b) est retirée et les archives corrigées en conséquence.

**51(3)** Pour l'application de l'alinéa (1)a), « résultat » s'entend d'une procédure engagée devant le Comité de discipline, vise la conclusion du Comité et la sanction imposée, et s'entend aussi

finding of professional misconduct, a brief description of the nature of the professional misconduct.

**51(4)** The Registrar shall provide a copy of the information contained in the records referred to in subsection (1) to any person who inquires about a member or former member

(a) for an indefinite period if the member or former member was found to have sexually abused a patient, and

(b) for a period of five years following the conclusion of the proceedings referred to in subsection (1) in all other cases.

**51(5)** The Registrar, upon payment of a reasonable fee, shall provide a copy of the information contained in the records referred to in subsection (1) that pertain to a member or former member to a person who requests a copy.

**51(6)** Notwithstanding subsection (5), the Registrar may provide, at the Society's expense, a written statement of the information contained in the records in place of a copy.

**52** The Registrar shall submit a written report annually to the Board containing a summary of the complaints received during the preceding year by source and type of complaint and the disposition of such complaints.

**53(1)** The Society shall undertake measures for prevention of the sexual abuse of clients or patients by its members.

**53(2)** Such measures referred to in subsection (1) shall include

(a) education of members about sexual abuse,

(b) guidelines for the conduct of members with clients or patients,

(c) providing information to the public respecting such guidelines, and

d'une inconduite professionnelle, une brève description de la nature de celle-ci.

**51(4)** À toute personne qui se renseigne sur un membre ou un ancien membre, le registraire donne copie des renseignements qui ont été consignés dans les archives visées au paragraphe (1)

a) indéfiniment, si le membre ou l'ancien membre a été déclaré coupable d'avoir abusé sexuellement un patient;

b) autrement, dans un délai de cinq ans suivant l'aboutissement de la procédure visée au paragraphe (1).

**51(5)** Contre perception d'un droit raisonnable, le registraire fournit à toute personne, sur demande, copie des renseignements consignés dans les archives visées au paragraphe (1) concernant un membre ou un ancien membre.

**51(6)** Malgré le paragraphe (5), le registraire peut, aux frais de la Société, remettre un exposé écrit des renseignements consignés dans les archives au lieu d'une copie.

**52** Le registraire remet chaque année au Conseil un rapport écrit énumérant les plaintes reçues au cours de l'année précédente selon leur provenance, le genre de plainte et la décision prise à l'égard de chacune.

**53(1)** La Société doit prendre des mesures préventives contre le risque d'abus sexuels pratiqués par ses membres sur les clients ou les patients.

**53(2)** Les mesures visées au paragraphe (1) doivent comprendre :

a) l'éducation des membres sur l'abus sexuel;

b) des lignes directrices pour les membres sur la manière de se comporter avec les clients ou les patients;

c) la diffusion au public de renseignements sur ces lignes directrices;

(d) informing the public as to the complaint procedures under this Act.

**53(3)** Measures referred to in subsection (2) may, where appropriate, be taken jointly with other organizations or associations of health professionals.

**54(1)** The Society shall report to the Minister of Health and Wellness within two years after the commencement of this Act, and within thirty days at any time thereafter on the request of the Minister, respecting the measures the Society is taking and has taken to prevent and deal with the sexual abuse of clients or patients by its members.

**54(2)** The Society shall report annually to the Minister of Health and Wellness respecting any complaints received during the calendar year respecting sexual abuse of clients or patients by members or former members of the Society.

**54(3)** A report under subsection (2) shall be made within two months after the end of each calendar year and shall contain the following information:

(a) the number of complaints received during the calendar year for which the report is made and the date each complaint was received;

(b) with respect to each complaint received during the calendar year for which the report is made

(i) a description of the complaint in general non-identifying terms,

(ii) the decision of the Complaints Committee with respect to the complaint and the date of the decision,

(iii) if complaints are referred to the Discipline Committee, the decision of the committee and the penalty imposed, if any, and the date of the decision, and

d) l'information du public sur les procédures de plaintes prévues par la Loi.

**53(3)** Les mesures visées au paragraphe (2) peuvent, s'il y a lieu, se prendre conjointement avec d'autres organisations ou associations de professionnels de la santé.

**54(1)** La Société fait rapport au ministre de la Santé et du Mieux-être dans les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur de la Loi, et par la suite dans un délai de trente jours suivant la demande du ministre, en ce qui concerne les mesures préventives et correctives que la Société prend et a prises contre le risque d'abus sexuels pratiqués par ses membres sur des clients ou des patients.

**54(2)** Chaque année, la Société fait rapport au ministre de la Santé et du Mieux-être sur les plaintes reçues éventuellement au cours de l'année civile relativement avec abus sexuels pratiqués par des membres ou d'anciens membres de la Société sur des clients ou des patients.

**54(3)** Établi dans les deux mois qui suivent la fin de chaque année civile, le rapport visé au paragraphe (2) contient les renseignements suivants :

a) le nombre de plaintes reçues au cours de l'année civile et la date de réception de chaque plainte;

b) par rapport à chaque plainte reçue au cours de cette année civile :

(i) une description générale, non personnalisée, de la plainte,

(ii) la décision du Comité des plaintes à l'égard de la plainte et la date de la décision,

(iii) pour les plaintes déferées au Comité de discipline, la décision et la sanction imposée par celui-ci, le cas échéant, et la date de la décision,

(iv) whether an appeal was made from the decision of the Discipline Committee or the Board and the date and outcome of the appeal; and

(c) with respect to each complaint reported in a previous calendar year, a report on the status of the complaint in accordance with paragraph (b) if the proceedings initiated as a result of the complaint were not finally determined in the calendar year in which the complaint was first received.

### **PART IX TRANSITIONAL**

**55(1)** The name and address of every person who at the commencement of the Act is a member recorded in the membership records of the New Brunswick Cardiology Technologists' Association Inc. shall be entered in the register, the temporary register or one of the rosters as may be designated by the Board.

**55(2)** Every person who at the commencement of the Act is employed as a cardiology technologist in New Brunswick or was employed as a cardiology technologist in New Brunswick at any time within three years preceding that date, is eligible for registration and the name and address of every such person shall, upon application, be entered in the register, the temporary register or one of the rosters as may be designated by the Board.

**56(1)** Nothing in the Act shall affect the powers and duties, tenure of office or terms of remuneration of any director or officer of the Society or any committee appointed before the commencement of the Act, or anything done or suffered, or any right, title or interest acquired before the commencement of the Act, or any legal proceedings or remedy in respect of any such thing, right, title or interest.

**56(2)** Until repealed, altered or amended pursuant to the Act, any bylaw or rule made or fees prescribed by the New Brunswick Cardiology Technologists' Association Inc. shall, notwithstanding any

(iv) le fait qu'un appel a été interjeté ou non contre la décision du Comité de discipline ou du Conseil, ainsi que la date et l'issue de l'appel;

c) par rapport à chaque plainte déclarée dans une année civile antérieure et qui n'avait pas connu d'aboutissement définitif au cours de l'année civile de son dépôt, un compte rendu conforme à l'alinéa b) sur l'état de la plainte.

### **PARTIE IX DISPOSITIONS TRANSITOIRES**

**55(1)** Seront inscrits sur le registre, le registre provisoire ou l'un des tableaux, selon les directives du Conseil, les nom et adresse de chaque personne qui, à l'entrée en vigueur de la Loi, est inscrite sur la liste des membres de la New Brunswick Cardiology Technologists' Association Inc.

**55(2)** Est admissible à l'immatriculation toute personne qui, à l'entrée en vigueur de la Loi, est employée comme technologue en cardiologie au Nouveau-Brunswick ou a été employée dans cette qualité à une époque quelconque dans les trois dernières années; les nom et adresse de ces personnes seront inscrits, sur demande, sur le registre, le registre provisoire ou l'un des tableaux, selon les directives du Conseil.

**56(1)** La Loi ne modifie en rien les attributions et fonctions, la durée du mandat ou les conditions de rémunération de tout administrateur ou dirigeant de la Société ou de tout comité nommé avant son entrée en vigueur; elle ne porte aucunement atteinte aux choses faites ou tolérées ni aux droits, titres ou intérêts acquis avant son entrée en vigueur, non plus qu'aux procédures et recours judiciaires s'y rapportant.

**56(2)** Malgré les dispositions de la Loi, tant qu'ils n'auront pas été abrogés ou modifiés conformément à la Loi, demeurent en vigueur et produisent les mêmes effets que s'ils découlaient de l'autorité de la

*Projet de loi 54*                      *Loi concernant la Société des technologues en cardiologie  
du Nouveau-Brunswick*

conflict with the Act, continue in force and have effect as if made under the Act.

Loi les règlements administratifs, les règles et les tarifs de la New Brunswick Cardiology Technologists' Association Inc.

**FORM A**  
IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH  
OF NEW BRUNSWICK  
JUDGMENT

(The Discipline Committee or the Board as the case may be) having on the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ A.D. 20\_\_\_\_, ordered that A.B. pay the costs of \_\_\_\_\_ on an investigation, proceeding, hearing or appeal of a complaint made by C.D. (or that C.D. pay the costs of \_\_\_\_\_ on an investigation, proceeding, hearing or appeal of a complaint made by the said C.D.); and

The costs including disbursements of (A.B. or C.D. or \_\_\_\_\_ as the case may be), having been taxed by the Registrar of The Court of Queen's Bench of New Brunswick on the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, A.D. 20\_\_\_\_;

It is this day adjudged that A.B. or C.D. or \_\_\_\_\_ (as the case may be) recover from A.B. or C.D. the sum of \$ \_\_\_\_\_.

DATED this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_.

Registrar,  
The Court of Queen's  
Bench of New Brunswick

**FORMULE A**  
COUR DU BANC DE LA REINE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
JUGEMENT

Attendu que (le Comité de discipline ou le Conseil, selon le cas) a ordonné le \_\_\_\_\_ 20\_\_ que A.B. supporte les dépens de \_\_\_\_\_ afférents à une enquête, à une procédure, à une audience ou à un appel découlant d'une plainte déposée par C.D. (ou que C.D. supporte les dépens de \_\_\_\_\_ afférents à une enquête, à une procédure, à une audience ou à un appel découlant d'une plainte qu'il a déposée);

Et attendu que les dépens, débours compris, de (A.B., C.D. ou \_\_\_\_\_, selon le cas) ont été taxés par le registraire de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, le \_\_\_\_\_ 20\_\_,

Il est ordonné que A.B., C.D. ou \_\_\_\_\_ (selon le cas) puisse recouvrer de A.B. ou C.D. la somme de \$ \_\_\_\_\_.

FAIT ce \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_.

Registraire  
Cour du Banc de la Reine  
du Nouveau-Brunswick